

THE EQUITY

1103 com

We're number two! Pontiacs go to provincial finals ... page 7

Our ninth Travel Guide, it's here



The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 16 Wednesday, April 16, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Phony bucks lead to arrests

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A store clerk's sharp eye led to the arrest Friday of two men who passed fake \$20 bills at Kluge's Korner in Campbell's Bay.

Melanie Kluge was working behind the counter when the men, 20- and 23-years-old, both from Gracefield, entered the store at about 3:30 p.m. The men, who Kluge hadn't see in the store before, pulled two magazines from the magazine rack and headed to the cash register.

"They both bought the same magazine (of computer games)," Kluge said. "It was the first (suspicious) thing I noticed."

Each man paid with a \$20 bill, but it was the way the first man handed her the bill that caught her eye.

"Whenever he handed it to me, he flipped it over," she said, adding the anti-counterfeit hologram was facing upwards when he first moved the bill towards her, but he quickly flipped it over so the hologram wasn't visible.

She put the bill in the cash and let the other man pay for his magazine. The men then left the store.

"When they walked out of the store, I checked the serial numbers and they were the same," she said. "Then I ran the bills under water and the ink ran."

Kluge went to the store's front door, wrote down the car's make and license plate number then phoned 911.

"We tracked down the guys in Fort Coulonge," said Cpl. Marcel Boudria, of the Pontiac MRC Sécurité du Québec. "They were arrested and charged with fraud."

The two men had 44 bogus \$20 bills on them when they were arrested. Cpl. Boudria said the phony bills, which appear to have been made on a colour photocopier, were used at other area stores.

Anyone who receives a counterfeit bill is asked to phone the police immediately at 819-648-2141 or 310-4141. The case is still under investigation.

No right turn signs go up

SHAWVILLE — And the sign says anyone caught turning right on a red light in Shawville will be prosecuted under the Québec Traffic Safety Code.

Though most of Quebec (excluding Shawville, Montreal and other municipalities opting out) is now open to right turns on red as of Sunday, the red light in Shawville is exempt.

Based on nine criteria applied to an intersection's accessibility, Transport Québec determined that the traffic light in Shawville warranted "forbidden" right turns from all approaches. TQ erected four no-right-turn-on-red signs at the intersection last week.

Drivers caught turning right on red will be fined \$138 and lose three demerit points from their driver's licence.



Pedestrians cross at Centre and Main streets in Shawville.

Liberal rout PQ on way to majority

L'Écuyer rolls to easy win

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — In a shock-and-awe sweep of the province last night, the Liberal Party notched 76 seats on its way to a resounding victory over the PQ, with Pontiac riding candidate Charlotte L'Écuyer cruising to an expected easy win.

"I'll be starting a new adventure for the people of Pontiac," L'Écuyer said shortly after arriving at the Forest Inn in Bryson for her victory party.

The riding's first female MNA said work to continue improving social, economic and cultural conditions in Pontiac begins this week in Québec City.

"Thursday, I'll be in Québec City to fight for Pontiac," she said.

"As Mr. Charest said during the campaign, he knows the Outaouais well and won't forget us."

L'Écuyer, who won all 171 polls, was candid about one of the first things the Liberals promised they would do if elected: streamline the bureaucracy, particularly in a file close to her.

"In a month or so, there will be no more (Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais)," she said.

"Those are only bureaucrats. We have to take that money and put it in the health care services."

L'Écuyer was quick to thank her team who carried her to victory from when she threw her bonnet into the ring last November to replace outgoing MNA Robert Middlemiss.

"It's a team success," she said. "It was because of a mix of all that knowledge that I was able to win."

L'Écuyer said that when she was first approached more than a year ago she was reluctant to enter politics.

"Six months ago, I would have said, 'No, no, no' about running," she said. "People were after me for quite a while, but I said that I had to finish working on health care."

However, she changed her mind



WE DID IT! WHAT A TEAM! Boosters and campaign workers Louise Donaldson (left) and Denis Larivière hoist MNA Charlotte L'Écuyer's arms in the air at the Forest Inn in Bryson Monday night in celebration of the rookie candidate's sweep of Pontiac riding. L'Écuyer out-distanced PQ candidate Luc Cote by more than 11,500 votes, winning all 171 polls.

when she saw that she could contribute as an MNA.

"I looked at the riding and didn't want to lose what we started," she said. "It will make a difference being part of a governing party."

Campaign manager Denis Larivière said L'Écuyer was a good choice to succeed Middlemiss.

"We felt we had someone we could put in and we did it," Larivière said.

"We felt she could represent both the rural and urban sectors."

About 60 of Charlotte's supporters turned out at the Forest Inn to await the local and provincial results and greet the new MNA when she arrived about 10:30 p.m.

"I knew Charlotte could do it," said Lea Lefebvre, whose husband Tom Lefebvre sat as federal Liberal MP for 19 years from 1965-84 before he sat

until his death in 1992.

"You know, this is the first time that I was really active in provincial politics. I think (the Liberal majority government) is the best result."

Bristol Mayor Jack Graham, one of L'Écuyer's campaign workers, said the results speak for themselves.

"It's good for the riding," Graham said. "It will do a world of good to have an MNA in our neighbourhood. And, it's good for both the rural and

urban."

Pontiac MRC Warden Michael McCrank hopes the Liberal government will slow, or even scrap, some of the files the PQ government has been pushing for the past couple of years.

"The new government might slow down the legislation on the table to let the MRCs catch up," he said, citing the residual waste file as an example of the PQ hurrying a file without providing adequate resources to the MRCs.

Shawville contractor Tom Orr said he hopes L'Écuyer will push to change some laws that restrict Québécois, particularly in language rights and labour mobility.

"It will be good if Charlotte does what she says she was going to do about the police state," Orr said. "Personally, I'd like to see some laws changed, maybe possibly go back to a bilingual province."

Clarendon resident Randy Beattie said he's confident a local MNA will get things done, especially on the tourism file.

"I'm just excited that we got a member from Pontiac County that can represent us in a governing party," Beattie said.

Beattie said the tourism file has to be advanced because "we bloody well need (tourists)."

Numbers

In the Pontiac riding, L'Écuyer crushed the PQ's Luc Côté by 14,671 votes (17,785-3,114), picking up 76 per cent of the ballots with only 55.5 per cent of the electorate voting, down from 75 per cent in 1998 when Robert Middlemiss scored another easy win for the Liberals with an 18,000 margin over the PQ candidate. (As of press time, all 171 poll results were not available.)

Expected to be a close election, the Liberals not only beat the Parti Québécois by 31 seats (Liberals, 76; PQ, 45; ADQ, four), the new governing party also captured almost 46 per cent of the popular vote, up a couple of percentage points from 1998.

The seat distribution at dissolution was: PQ, 67; Liberals, 50; ADQ, five; Independent, two; and vacant, one.

Woman, three girls rescued in Gatineau Park

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

LUSKVILLE — A walk in the park turned into a cliffhanger when a woman and three young girls took a wrong turn on a path near the Luskville Falls in Gatineau Park on the weekend.

At about 4 p.m. Saturday, two groups — a couple with their daughter and a woman with her two daughters — were separated on the trails leading up to the top of the falls. One group, consisting of the lone woman and three kids, slid down a part of the hill and became trapped at the edge of a cliff.

The two groups kept in contact using cell phones, but they could not locate each other before their batteries died.

Too steep to jump and too slippery to climb back up, the woman and girls cried for help from the top of the cliff.

As soon as Pierre Lapointe, owner of the Luskville Falls Ranch, heard from other hikers that people were trapped somewhere in the hills above his house he went looking for them.

Lapointe had someone at the ranch call 911 before he went up. MRC des Collines police and the Luskville Fire Department were called to the scene; Global One Search and Rescue, from Wakefield, was also notified but the ordeal was over before they could respond.

Lapointe says it didn't take long for him to spot the group trapped on the icy cliffs, about 300 feet above level ground.

"They were stuck on an edge halfway up the mountain," Lapointe said. "It took me 20 minutes to get up to them and about an hour to get them down."

He says the three girls looked to be between eight- and 13-years-old.

"When I got up there the youngest one started to panic," Lapointe said.

"The (woman) had hit her head on a tree. She was bleeding."

Slowly, but surely, Lapointe cleared ice and leaves from the young women's path and led them down the hill.

continued on page 2

River search for body continues

By PAUL MCGEE
Equity Editor

RENFREW — Ontario Provincial Police divers continue to search the waters between the Chenuaux and Fitzroy Harbour dams for the body of a man thrown off the bridge at Chenuaux early Thursday morning.

A bleeding Terry Ouellette, 34, of Renfrew was dumped over the one-and-a-half-metre high railing about 2 a.m. Thursday. Renfrew OPP were notified by a "credible person" that someone was dumped into the water from the bridge.

"We received some information that a body may have gone off the bridge," said Const. Janice Sawbridge, communications officer with the Renfrew OPP. Police arrived and after searching the scene discovered footprints and blood in

the snow along the railing on the Ontario side about five feet from the Québec border.

The search for the body began at day-break Thursday with the OPP's canine unit and search-and-rescue helicopter.

Divers began searching the waters Friday, but their efforts are hampered by the strong spring current and murky waters.

Muddy waters

"The murky waters caused the divers some delay," Const. Sawbridge said.

The dive team searched the waters near the Fitzroy Harbour dam Monday morning with no success. They returned to Chenuaux in the afternoon.

Bob Peeper, 30, of Renfrew, was charged with second-degree murder in connection with Ouellette's death.

Magic mystifies kids at RA

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

CAMPBELL'S BAY — Local magician Darell McCriston mystified a crowd of 120 kids and parents with his bag of tricks at the Campbell's Bay RA hall Sunday.

McCriston, a native of Portage du Fort, and his lovely assistants Lyse and Casey (his wife and step-daughter) wowed a crowd of about 120 kids and parents Sunday afternoon. The event also saw children's games and face-painting by clowns.

McCriston tried to involve the crowd in many ways, chopping a hand off one audience member (but quickly stitching it back on) while letting another keep his head in the guillotine.

One trick, McCriston said, was fresh out of the package.

"I bought it at a magic store in Toronto," he said. "And I didn't open it until I got home."

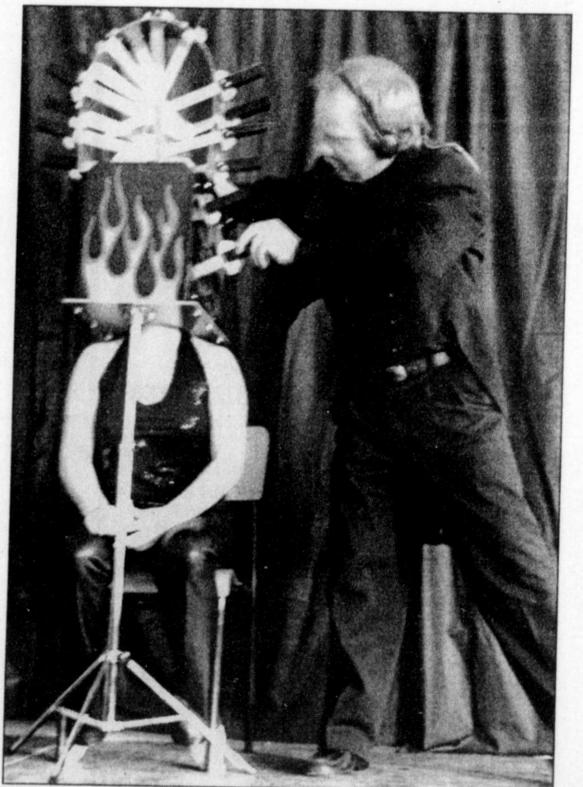
McCriston opened the package which contained a silk cloth, a Coke bottle and a cardboard cylinder but no instructions.

"I e-mailed Jeff (the magic store salesman) and all he told me was that I needed a magic word," McCriston said.

When he introduced the trick at the RA hall, he tried different combinations of covering the bottle with the cloth and cylinder while taking magic words shouted from the crowd.

"Abracadabra," "shazam," and "alakazam," were all offered by the crowd to no avail.

Then McCriston tried one on his own; "I drink Pepsi," which not only made the Coke bottle disappear, but made a can of Pepsi



SWORD-PLAY: Portage du Fort Magician Darell McCriston paid a visit to the Campbell's Bay RA hall Sunday, much to the delight of about 120 kids and parents. McCriston's assistant, Casey, is seen here with her head in a box as the magician pokes several swords through it.

appear. McCriston popped it open, took a swig and continued his act.

Another trick involved two cardboard bunnies — one black and one white — that never seemed to end up under the cover that the magician slid over each one.

"The bunnies had the other colour on their back side," yelled

the children in the audience. "It's a trick. He's just turning them around!"

After many switches and much heckling from the audience, McCriston finally gave in to the cat-calls and turned the bunnies around; one was red and the other, green.

continued on page 2

Recently-opened Starlet Studio in Shawville offers one-hour photo

Algonquin grad from Greermount sets up victoria Stree shop, offers several photographic services

By PAUL MCGEE

Equity Editor
SHAWVILLE — A long-time interest in photography has led a Pontiac native back home.

Heidi Ardern, a native of Greermount, recently opened Starlet Studio on Victoria Street in Shawville. Ardern completed the two-year course in photography at Algonquin College in Ottawa in 2000, then worked at a photo mart in Ottawa for almost three years.

"I was tired of driving to Ottawa every day," she said. "(The business) was a good opportunity (to work close to home)."

Ardern has been an avid photographer since the age of "10 or 11," using her pets as subjects.

In addition to her long-time interest, Ardern had a practical reason for studying the art of camera.

"Because it was the only thing I liked that I thought I should spend money (tuition, rent, etc.) on," Ardern said from her studio.

New business
Open since March 15, Ardern's new business features the usual mini-studio stuff such as passport photos while you wait (about five minutes), portrait photography, digital restoration of old, time-worn photos,



STARLET STUDIO: Heidi Ardern, of Starlet Studio in Shawville stands in her photo studio on Victoria Street. The new business, which opened March 15, includes Pontiac's only one-hour photo developing service.

photo scanning, and cameras and accessories.

"There's a little bit of everything," Ardern said.

However, Starlet offers a service foreign to the area: one-hour photo developing.

Photographers not equipped with digital cameras can now drop their film off and

see the results an hour later.

"A lot of people don't have computers (needed to view enlarged digital photos)," Ardern said of the usefulness of the one-hour photo lab.

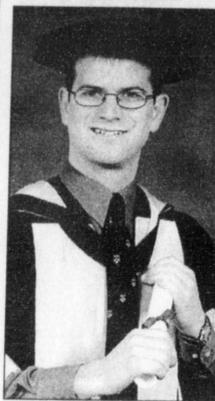
Ardern also offers wedding and portrait photography, the latter in studio or in

the person's home.

"I'm pushing for out-calls," she said. "If I do it at their home rather than in the studio, it's more personal."

Starlet Studio is currently open Monday to Saturday. For more information, phone Ardern at 819-647-3322.

Graduate



Dr. Shawn M. Graham - Ph.D. Archaeology
Garry and Norma Graham are pleased to announce that at the graduation ceremony on December 14th, 2002, their son Shawn was awarded a Doctorate from the Faculty of Science at the University of Reading. Shawn will be working in Canada this summer as a Heritage Consultant for the Municipalities of Bristol and Shawville. He will be returning to England in the fall to pursue his research at the Universities of Reading and London.
Well done Shawn.

Starlet Studio 647-3322
Restoring Your Memories
129 Victoria Ave
Shawville

Bring in your old photograph, negative or slide for repair
You'll be amazed at the results

Celebrate Easter
with Fresh Flower Arrangements
Teleflora & FTD
Bouquet Specials
Large selection of Easter Plants, Lilies, Hydrangeas, etc.

"They're Fresh — We Grow Our Own!"
Hardy Plants
Shawville 647-2680
HAPPY EASTER Teleflora

Skate park, business signage planned for Shawville

By MICHAEL LLOYD

Equity Reporter
SHAWVILLE — Shawville skaters and local organizations are working on a plan to keep skateboards off the streets and in a proposed skate park.

Bonnie Richardson, coordinator for Shawville Revitalization, says a plan is in the works to lay cement for local skaters. The only question is where to do it.

"We've already had some youth show interest," Richardson said.

"We had a youth meeting (on March 24) and several youth turned out.

She thinks that simply telling skaters to stay off the Shawville streets isn't fair if they don't have a place to go.

"When we give them a place (to skateboard), we're not just telling kids to get off the street," she says.

(When completed) the skate park will be the proper place for them to do that."

Richardson says further meetings are planned for the future. Her hope is to see a skate park committee completely run by local youth.

Richardson says if things get organized quickly — such as a decision made on a site for the park and fundraising efforts are started — the park could be ready this summer.

The kids deserve a skate park before the hot summer," she says.

Richardson says the Shawville Rotary Club and town council are already on board.

"Now we'll have to go up to the school (Pontiac High School) to see how many kids want to sit on the committee," Richardson says.

Mystery shoppers?
In other Revitalization news, "mystery shoppers" could be paying a visit to local businesses.

"It's a chance for businesses to see how they can improve," Richardson says.

Any local business signed up for the "mystery shopper" program would be evaluated on promptness, customer service and store cleanliness amongst other factors.

The Shawville and District Chamber of Commerce met April 9 to discuss the idea and will be making a decision soon.

Also on the agenda for Shawville businesses is highway signage advertising Main Street businesses in town.

Four signs will be posted on Hwy. 148, two at Victoria Street and two at Centre Street, in the near future.

"They'll be bilingual and point towards the business section in town," Richardson says.

SHAWVILLE SHOE & ACCESSORY SHOP
Joyeuses Pâques Happy Easter
Il est ressuscité pour nous donner la vie. Because He died we can live.
Fermé vendredi Saint Closed Holy Friday
387 MAIN ST. 819-647-5711
CHAUSSURE SHAWVILLE SHOE

SUPER BINGO/AYDELU
With smoking and non-smoking sections and Canteen Services. Avec section pour fumeurs et non-fumeur et avec service de Cantine.
PRIX \$5,000.00 PRIZES
Possibility of \$5,500 - Possibilité de 5,500\$
One Game of \$2,000 - Une partie de 2,000\$
Merc., le 7 mai 19h • Wed., May 7 - 7 p.m.
Ouverture des portes 16 h • Doors open at 4 p.m.
Centre Aydelu Center, 94 rue Albert St., Aylmer
Renseignements/Information: 684-4761 & 684-7888
Bienvenue / Welcome

THE JAMIESON'S, ART, DOT & CINDY
and "THE TRAVEL EDGE" - Reg. 4142303
Proudly present their 2003 Tour Dates:
Five Day Tour of Ontario - June 18 to 22
Canadian Rockies by Rail - July 6 to 12
Canadian East Coast incl. Nfld. - Aug. 1 to 14
Ireland/Scotland/Wales - Sept. 14 to 28
Celtic Music Festivals, Cape Breton - Oct. 14 to 20
Christmas in Branson - Nov. 21 to 29
Australia/New Zealand/Fiji - Oct. 22 to Nov. 8
Barrie/St. Jacobs/Tor. Shopping - Nov. 14 to 16
Hawaii - Jan. 2004
For Brochures call locally or Toll Free 1-866-582-7012
Jamiesons were #1 in 2002 Tour Sales in Canada for The Travel Edge!

The Lang family are celebrating the 80th Birthday of **Margaret Lang**
Please join us at a Tea Party
April 19 from 2 - 4 p.m.
St. Paul's Anglican Church Hall
In lieu of gifts, Margaret and family will accept donations to the Reception Centre Foundation for the Senior Day Care Bus Fund.

Clarence and Patricia Hodgins 50th Anniversary
April 20, 1953 - 2003
Family and friends are invited to celebrate this **Golden Anniversary** at a casual reception, **Saturday, April 19** The Shawville Village Inn Connelly Lounge 1:30 to 4:30
Best Wishes only, the pleasure of your company will be their special gift.
RSVP: Cindy Hodgins 613 787-4709 or cindy.hodgins@eds.com

Anglican Parish of Clarendon Holy Week Service Schedule
Maundy Thursday April 17
Institution of the Lord's Supper (Eucharist), Stripping of the Altar 7:30 p.m. St. Paul's, Shawville
Good Friday April 18
Celebration of the Lord's Passion 10:30 a.m. St. Paul's, Shawville
Easter Eve (Holy Saturday) April 19
Lighting of the Easter Candle, Renewal of Baptismal Vows
First Eucharist of Easter
8:00 p.m. St. Paul's, Shawville - followed by Parish Easter Party
This Service is traditionally the Main Easter Service and the Most Important Liturgy of the Church Year
Sunday of the Resurrection (Easter Day) April 20
Regular Service Schedule
Please Note: The Three Day Period (Maundy Thursday to Easter Eve) are the most sacred of the Church Year and should be taken together as one continuous event. We walk with Jesus from the Last Supper to his betrayal, arrest, trial and death on the Cross. We wait in the darkness and celebrate the new light of the Risen Christ. By these acts, we have been saved and redeemed.
EVERYONE WELCOME "The Lord Is Risen Indeed!"

Announcement
Richard and Monique Latreille
Richard and Monique are pleased to announce that as of March 2003 we are the proud owners of the Seniors Residence, (formerly Shawville & District Family Residence) situated at 188 Centre, Shawville, Quebec.
There are presently two vacancies at the Residence and if you are looking for a comfortable, non-smoking and peaceful home please call 647-6639.

Amyotte - Binns
They traveled the world and found each other
The Amyotte family is pleased to announce the engagement of Kimberley Laura Colleen to Geoffrey Edward Binns. Geoff is the eldest son of Stuart and Alison Binns of New Zealand. The happy couple plan to wed in July of 2004 and settle in the Ottawa area.

FROM THE FRONT

Woman, three girls rescued in Gatineau Park

continued from page 1

"I had to carry a couple of them on my back through some parts," he said, "and show them which trees to hang on to and which ones were dead wood."

The injured woman did not require an ambulance and the girls were unharmed.

The rescue was over just after 6 p.m. with the two groups reuniting after being separated for about two hours.

Magic mystifies kids

continued from page 1

The event was organized by the newly-formed Campbell's Bay RA.

The members were pleased with the turnout as the event was a fundraiser for the association.

They drew prizes of toys and chocolate Easter bunnies after the magic show to thank the crowd.

"We'd like to do more shows like this," said RA secretary Laurie Yach.

President Jim Morin agreed.

Lapointe, president of the Gatineau Hills Trail Riding Association, knows the park very well. He has a horseback riding school and rides on the trails that cut in and out of Gatineau Park. This wasn't his first rescue.

"This happens a few times a year," he said matter-of-factly.

"I'll just go up with my dogs to go find them when it happens."

since we had an RA in Campbell's Bay," Morin said.

"Eventually we'd like to offer a little bit of everything to young and old."

Summer softball and soccer seasons are in the works as well as teen dances.

"We'll try and get something going at least once a month," said vice-president Betty Sparring. She added that the more people involved with the RA, the better the events will be.

"We're always looking for members," she said.

EASTER EGG SAVINGS
Belinda's Fashions 18 Elgin St. W., Arnprior 623-5431
Visa • MC • Interac

50th Wedding Anniversary
Congratulations on 50 Wonderful years
June and Gerald Gauthier
April 20, 1953-2003
Love Donna, Rich, Tiffani and Lauren.
Family and friends.
We wish you many more happy years.



Paul McGee, THE EQUITY

EUROPEAN VACATION: Students and supervisors from Pontiac High School in Shawville flew off to Rome for a 10-day trip to Europe. The travelers are seen here getting ready to board their bus to Mirabel for take-off.

European vacation for students

By **PAUL MCGEE**
Equity Editor
SHAWVILLE — Four students from Pontiac High School flew across the Atlantic Ocean last week for a European vacation.

The students, accompanied by trip coordinator Joan Conrod, her husband David Conrod, and supervisors Nancy Hobbs, Morag Stevenson and Brenda Barr boarded a bus at the high school Wednesday, April 9 to catch a flight leaving Mirabel Airport for London.

From London they flew to Rome for the first leg of

their journey which also includes trips to Switzerland and France. They return Saturday.

Organizers say the trip is a life-time opportunity for the following students, most of whom have never traveled abroad: Shalika Arniotis; Philip Atkinson; Ashley Baker; Meagan Derouin; Leigh Dolan; Conor Drummond; Chantal Dubé; Andrew Eades; Bruce Elliott; and Darcy Findlay.

Chris Fleck; Ken Fleck; Dominique Graveline; Matt Greer; Analee Griffin; Lindsay Hamilton; Sarah

Hodgins; Shawn Hodgins; Sheena Hudson; Jordan Kearns; Kassandra Kluge; Shawn Laframboise; Natalie Lapointe; Jeff Larsen; Liana MacDougall; Chris MacKechnie; Kayla McCann; Dennis McCleary; Tristin McCredie; and Meghan Morris

Ben Nyveld; Talia Pasqua; Gerald Pope; Steve Ralston; Holly Richardson; Katie Sharpe; Sidney Squitti; Christy Thompson; David Thompson; Amanda Tracey; Joey Vaillancourt; Pat Young; Darren Zacharias; and Kristina Zacharias.

Bristol biosolids test on hold

By **MICHAEL LLOYD**
Equity Reporter

BRISTOL — A proposed biosolids test at the old Hilton Mines site in Bristol has been put on hold while the municipality awaits an environmental proposal to be submitted to its engineering firm.

"GSI Consulting Inc. is the (biosolids) promoter," says Bristol Mayor Jack Graham.

"They haven't submitted an environmental request to our specialist."

Genivar engineer Luc Robataille, the specialist who would conduct the test-

ing independently of both the municipality and the promoter, was scheduled to consult with both council and any concerned member of the community April 7. That consultation never happened because without the GSI request there is no mandate for a test.

Not over

"This isn't off our agenda by any means," Graham says.

"The ball is in GSI's court now."

Graham says council agrees with its concerned residents, that human waste is "not favourable".

"We know the smell of it," he says.

"But no matter what we decide, council has to defend its decision."

There are both supporters and detractors to the use of biosolids at the mines, now owned and operated by Lamarche and McQuinty Inc., and Graham wants council to make an informed decision on the feasibility of biosolids.

"It has to hold weight," he says.

"That's why we're using an independent firm, because we (council) aren't the experts on biosolids."

Two men busted for growing pot

LITCHFIELD — Two out-of-province men face drug trafficking charges after police dismantled a marijuana-growing operation near Bryson last week.

A 30-year-old from Alberta and a 19-year-old from North Bay appeared in Campbell's Bay court Wednesday where they were charged with possession of marijuana for the purpose of trafficking and cultivation for the purpose of trafficking. The Alberta man

remains in custody; the North Bay man was released.

Acting on information from the Upper Ottawa Valley Crimestoppers, officers from the Pontiac MRC Sûreté du Québec and the swat team from Montreal used a warrant to enter a farm house at 5 a.m. Wednesday, April 9 where they arrested the two men.

Inside the house, police seized 750 pot plants, 400 grams of dried marijuana, and marijuana-growing

equipment worth a total of \$1 million. The house is at 1031 Hwy. 148 in Litchfield. The men were renting the house.

HAPPY EASTER
from
Pontiac Butcher Shop
185 Centre St., Shawville 647-6016
Easter Hams & Turkeys
Now In - Shop Early for best selection ...

KEEP THIS AD!
We missed the Yellow Pages
CHIROPRACTOR
Dr. Jeff Nixon
110 Front Street, Campbell's Bay, QC
Tuesday & Thursday 1:00 pm - 6:00 pm
648-2722

QUYON FERRY
OPENING
THURS., APRIL 17 AT 6 A.M.
CHECK QUYONFERRY.COM or PHONE 458-2286 FOR HRS.

M T W G H T Y

PICK-UP BOX BEDLINER

HOOD DEFLECTOR

CAB STEPS

Outstanding offer on these three great accessories when you lease or buy a **2003 F-150** or a **2003 Ranger**.



2003 F-150 XLT SUPERCAB

\$369*/month

36-month lease
\$3,595 down payment
Freight included
Taxable rebate of \$1,000 included*
Promotion valid until May 31, 2003

- XLT Trim
- 4.6 L EFI V8 engine
- Automatic transmission
- Air conditioning
- Power windows and locks
- 16-inch polished aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- Pick-up box bedliner
- Hood deflector
- Cab steps



ENERGUIDE
Awarded by the Office of Energy Efficiency

2003 RANGER EDGE SUPERCAB

\$259*/month

36-month lease
\$1,995 down payment
Freight included
Taxable rebate of \$1,000 included*
Promotion valid until May 31, 2003

- 3.0 L V6 engine, 154-hp
- 5-speed automatic transmission
- 15-inch machined aluminium wheels
- AM/FM audio system with CD
- Fog lamps
- Cloth 60/40 split bench seat
- Pick-up box bedliner
- Hood deflector
- Cab steps



Built for life in Canada

ford.ca



Models shown are for illustration purposes only. These offers apply to retail customers upon approved credit from Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. *Security deposit (\$425 F-150, \$300 Ranger), down payment and first monthly payment required. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Cost of \$0.08 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without notice. †The monthly payments advertised include a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. Taxes are applicable on monthly payment before the rebate amount is deducted. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Michael Lloyd
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
 Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Victory!

Pontiacers and Québécois can now sleep tight at night knowing that at least for the next four years they won't have to listen to murmurs of "referendum" and "separation" coming from the mouths of those elected to lead us. What a relief.

And, Pontiacers — and Aylmerites — can hopefully reap the benefits of having MNA Charlotte L'Écuyer in the governing party, the first time a Pontiac MNA sat on the winning side since 1989 when the Liberal Party picked up 92 of 125 seats. Which brings us to the next point.

Federalists in Québec had better not get too smug or confident in the 76-45 victory over the governing PQ and Premier Bernard Landry. After all, the Liberals crushed the PQ 99-23 in 1985 before the '89 win. The PQ rebounded, capturing 77 seats in '94 and 75 seats in '98 to form majority governments.

Still, with new Premier Jean Charest and the Liberal Party picking up more popular support across the province in general and in the francophone community in particular, Québécois have sent a message to the PQ: we are ready for change. It's impressive that the majority cast their lot behind a staunch federalist who wants to renew co-operative relations with the federal government for the good of both Québec and Canada.

As a fiscal conservative, Charest sees the bottom line, and his promise to streamline the bloated bureaucracy bodes well for the future of the province, for not only does an excess of government drain the public coffers, it can also rob people of individual rights and liberties (think about the CCQ and competency cards to work in the construction industry, or health care administrative bodies), not to mention individual initiative.

And, maybe fresh faces in the government can wake the electorate from a status quo induced slumber that resulted in a province-wide eight per cent drop in voter turnout and a whopping 20 per cent drop to 55 from 75 in the Pontiac riding (though voter apathy may be blamed on rising cynicism among the electorate, or the war in Iraq, or in Pontiac riding, lingering bitterness about the split convention).

With a Liberal majority government behind them, members of the Pontiac Liberal Riding Association should bury the past and unite to support L'Écuyer as she learns the levers of political power. United we stand, divided we fall. Just look at the conservative right on the federal front.

Paul McGee

ENVIRONMENT FORUM

Predictions vs. realities

By KATHARINE FLETCHER

On Tuesday, April 15 the temperature was supposed to rise to a high of 24°C. Today, however, Environment Canada's meteorologists tell us that spring's temperamental nature will return with a vengeance.

Wednesday's weather is supposed to plunge us back into a wintry reality where the high will only be 1°C. Not only that: while you are reading this column in Wednesday's edition of THE EQUITY, perhaps freezing rain or ice pellets will be coating trees and roads with slippery treachery.

Predictions, are interesting things. We human beings still place immense personal importance on prophecy in 2003, because we all have a strong desire to possess knowledge of an event before it happens. In ancient times, seers did all sorts of things to predict victories in battle through to when the best time to plant certain crops would be.

Today, wars are still lobbied for and waged using statistical predictions. President Bush and Prime Minister Blair used prophecy to influence the world to support their goal of going to war in Iraq. Their advisors predicted a speedy victory.

But whatever the prognostication — whether it

be related to investment markets, battle, or weather — forecasts are not 100 per cent accurate.

That's why some of nature's rhythms and clocks are so refreshing. Because nature, in some respects, is predictable. During these days of uncertainty and war, spring's happy promise of renewal is a gift we can enjoy.

We can still count on the return of spring's songbird migrants, for instance. We can walk outside and hear their calls on the air, day and night. We can look overhead and see the straggling Vs of geese winging their way north, and listen to their honking calls. We can walk in the woods and see the last drifts of snow in the woodlands, and see the flattened brown carpet of last year's leaves on the forest floor.

And we know, with certainty while we do this, that shoots of trilliums, Dutchman's breeches, hepaticas and other woodland flowers are surging upward through the melting muck below. Soon — perhaps by Easter weekend — the first trout lilies and other spring flowers will peep through the leafy floor.

Yes, there are many things we know with certainty about spring. We can pull on our rubber boots and splash through puddles — and examine muddy stream embankments for rac-

coon, otter and muskrat paw prints. For mammals, too, are stirring from dormancy.

Spring freshets, or floods caused by heavy rains and melted snow, are also commonplace during this time of renewal. Many life forms are dependent upon the influx of nutrients these bring. And, as the freshets cascade downstream, they swell waterfalls and streams that course through fields and forests to the Ottawa River.

In his book *Nature and Natural Areas in Canada's Capital*, Ottawa environmentalist and author Dan Brunton lists forested wetlands as a key habitat here in our National Capital Region. He notes, "The extensive spring flooding that follows ice break-up serves to provide fresh water to swamps cut off from the rivers for the remainder of the year. It enriches the soil with new layers of sediment and cleans off ground debris left from the previous year. The silver maple-red maple swamp is an attractive example of this river shore habitat. The slow and irregular growth of trees in such sites has discouraged commercial logging and the intermittent flooding restricts development. Thus, some of the oldest forests in Canada's Capital are silver and red maple

swamps." (p. 79)

A good local example of such a habitat of either "permanent or prolonged flooding" lies west of Quyon, along the Ottawa River near the Tim Horton camp.

Other habitats that are fed by spring freshets are micro-environments: I'm thinking of the southerly face of the Eardley Escarpment, specifically at Luskville Falls. Here, the volume of water coursing down the smooth face of the rock bring nutrients to lichens, rock tripe, patches of mosses and clumps of fern clinging to the rock face. But later in the year, these life forms will be baked by the sun and only receive moisture when precipitation occurs. What a brutal, exposed microclimate that rock face is!

Incidentally, now is a super time to visit these falls (located behind the Luskville Town Hall) because the volume of water coursing down the Precambrian rock is one of nature's truly energizing forces. For whatever the reason, most people seem to find it particularly refreshing and invigorating to sit beside waterfalls — and spring is a particularly re-energizing time to do this.

But when talking of spring's renewal and its

predictability, I need to take care, for there's always a wild card, even in nature's seemingly predictable hand.

Although our latitude predictably experiences the four seasons, the way in which they precisely manifest is unpredictable. Will March "come in like a lion, leave like a lamb," or the reverse? Will this spring give us an early planting, only to be followed by a late frost? And what of these spring freshets of which I speak? Are they really all that reliable? Not really... After all, volume is dependent upon the water table and precipitation. As well, we have erected dams along many water routes such as the Black and other river systems to control flooding. As we know, we continually tamper with nature's ways.

Which brings me to circle back to the top of the column: what, beyond the basics, can we depend upon in life? Not that much, when you think about it.

So bring on the forecasters, whatever their field. Predictably, we look to our modern-day seers.

Katharine Fletcher is a freelance writer. Contact her at chesley@atcanada.ca

QUYON CWL NEWS

Share-Lent brunch held

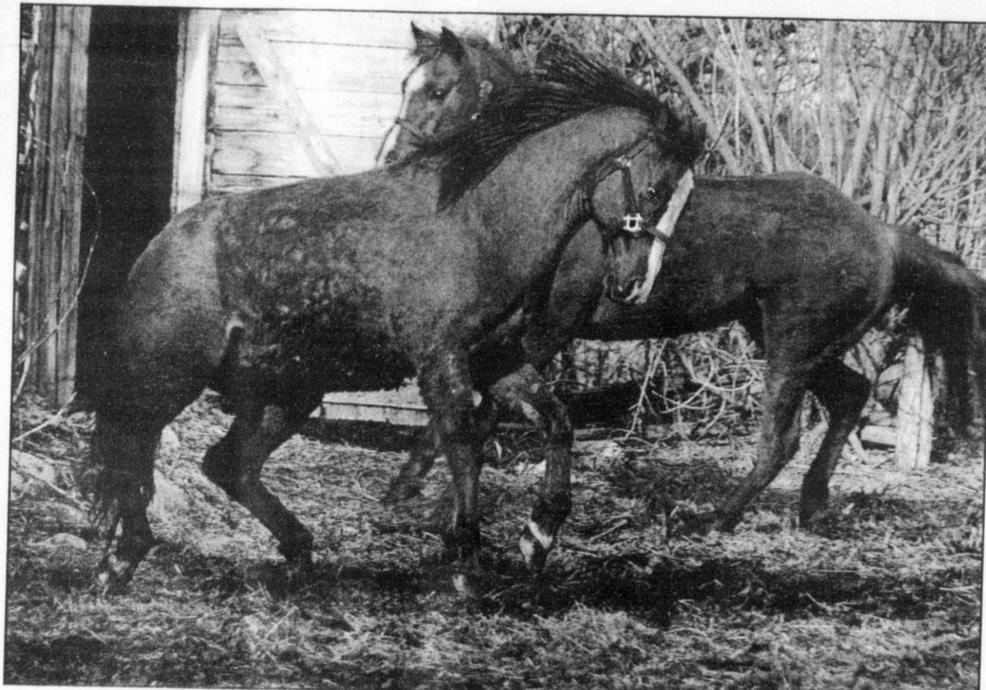
The monthly meeting of St. Mary's CWL in Quyon was held the evening of April 8. Opening prayers preceded the minutes and various reports. The treasurer reported on the Share - Lent brunch held in March and president Claire Dubois thanked all who helped in any way at the event.

First communion for parish children was at the 11 a.m. mass April 6. CWL members Veronica Gibson and Donna Provost generously gave their time in preparing the children for the holy event and presented each child with a lovely rosary to commemorate the day.

The items discussed were the ordination ceremony for the seminarian, Mitchell Beachey, who spent three months at St. Mary's parish last year, to be held in Pembroke on Saturday, May 10 at the cathedral.

Our annual banquet will be held on Tuesday, May 13 at Gavan's Hotel. All members are invited to attend and enjoy the evening.

The Diocesan annual CWL convention is held this year in Whitney on May 31. The Spring convention that was to be held in Chapeau on April 5 was cancelled due to weather. Father Costello led attending members in closing prayers and a light luncheon was then served.



Dave Moore, THE EQUITY

Frisky

YOUR OPINION

Make a difference

Dear Editor,

We agree that the Quebec labour laws are unjust, and we have to stand up and be counted; that we need to get behind our elected representatives to affect change in the laws and government legislature.

My husband is only one of many Quebec residents who is subject to the unfair restrictions that the C.C.Q. (Commission de la Construction du Québec) impose on the many men and women working in the construction industry in Quebec, or in our neighbouring province, Ontario. In my husband's case, he is required to have a C.C.Q. card to obtain a card from the Job Protection Office. (J.P.O.) so he can work in Ontario, because he resides in Quebec. He works for a construction company in Ontario. Unfortunately after completing a course specifically designated to comply with this requirement, the C.C.Q. have refused him a C.C.Q. card. Apparently this course is not valid. Therefore, no C.C.Q. card, so no J.P.O. card and sadly no job!

The alternatives are employment insurance and social assistance which you and I, the taxpayers contribute to and support. Or, we have to move to Ontario, like many have done. Isn't this ridiculous and unfair, people who want to work but can't because of restrictive labour laws. It is disgusting and discouraging for these men and women. We know also of tradesmen and general contractors in the construction industry in

the Pontiac who are fined thousands of dollars for illegally working in Quebec because they cannot obtain their cards due to the same restrictive and unfair labour laws and regulations in Quebec. They continue to work even without their cards because they have to make a living to support themselves and their families. Daily, men and women in Quebec face discrimination in a free and democratic society!

My husband and I have contacted the union representatives of the F.T.Q., the coordinator of the safety course for the C.C.Q./J.P.O. and our MNA Robert Middlemiss. They are working through their various avenues in order to find out what they can do. We hope and pray for change. What more can we do? We need to let our elected representatives know what is important to us. We can be heard and be counted by our support. We can make a difference with our votes.

Anne and Alex Levesque
 Bristol

Support our neighbour

Dear Editor,

This letter is written partly in response to that published by Mr. Bernard G. More (Cherry picking, April 2). His indignation is understandable to a point as he questions the cerebral capabilities of the U.S. ambassador. I would like to hear his opinion of Liberal cabinet ministers and prime

ministerial advisors. They have certainly shown their lack of grey cells as well.

Anyone can pick up a history book and read of America's isolationist policies in the first half of this century. However, I take strong exception with the statement that the U.S. "sat around" and watched as the allies were being hammered by the Germans. My late father was a veteran who served on the front lines. For as long as I can remember, he was a staunch supporter and admirer of the Americans. Certainly they are unabashedly patriotic and a nation of flag wavers, but I think as a nation we could learn something from that. The U.S. was sending thousands of tons of military hardware to the allies while they were not in the war, most of which they were never paid for. American casualties in Normandy, and specifically Omaha Beach were significantly higher than those suffered by British and Allied forces. I did not know Mr. More's credentials for reflecting on World War II but I will always trust my father's opinion that the allies could not have won without them, before and after Pearl Harbour. They then almost single-handedly rebuilt Europe after the war following the Marshall Plan.

This is a far different world than that of pre-1939. Terrorism is a scourge that threatens all of mankind. It should be the duty of every nation to try to eradicate it. Canada's stature in the international community has suffered from our government's decision. Moral public support

would have been enough, everyone knows that our military hardware is sub-standard at best. It is interesting that once again Quebec is the strongest voice against the war. This is consistent with both world wars that Quebec looked upon as "Britain's War." Do they remember that in both cases France was one of the first countries liberated from the Germans? The casualties were huge in both cases, freeing a country that offered only token resistance to the invaders. It is a testament to France's attitude that after Paris was liberated by the Allies, the pompous ass, Charles De Gaulle, returned from hiding in Britain and marked down the Champs D'Elysees as if he'd done it himself.

There will always be anti-American attitudes. I believe that a lot of it stems from jealousy and feelings of inferiority. Politics will be played (France and Russia) to further individual interests. The argument that America wants the oil is ludicrous. They can buy all the oil they need at far less cost than this war is costing them. Wake up people and quit listening to the vocal left-wing lobby.

Canada is extremely fortunate to have a neighbour and protector as close as the U.S. is. The silent majority of Canadians should speak up and say that. Let us hope that the spineless Liberal government will pay for their attitude in the next Federal election.

Terry Elliott
 Clarendon

SEVEC EXCHANGE

Heritage exchange to showcase projects

SHAWVILLE - On April 22, Pontiac High School students will be welcoming two groups of 11 students each from Nova Scotia and Newfoundland to participate in a six day exchange.

The two groups have been twinned under a project by SEVEC (Society for Educational Visits and Exchanges in Canada) Youth Exchanges Canada Program. The program is aimed at youth groups between the ages of 11-18 from various provinces and territories across Canada.

The students have been meeting for the past three months to plan the exchange and work on their group project. Organizers for the exchange are Muriel and Terry Davies, Barry McGowan and Ann Taylor.

"This is a wonderful opportunity for our youth to experience Canada's diversity," said Muriel Davies, one of the organizers of the Pontiac High group. "A carefully planned activity program has been

developed to showcase our county's landmarks and achievements and learn more about our visitors' community."

The Pontiac High School group of 22 students have taken on the challenge of putting together a group Heritage Fair project to be exhibited Thursday, April 24 from 7 - 9 p.m. at the local Heritage Fair at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville. The Regional Heritage Fair will be held at McDowell Friday, April 25 from 1 - 5 p.m. with other schools within the Western Québec School Board competing.

At both fairs the two groups from Nova Scotia and Newfoundland will also showcase their heritage projects and the public is invited to come out to view all the projects.

"We are thankful for this community's generous input and sponsorship. This is a clear example of a successful community partnership where families, businesses and schools have joined forces to encourage personal growth, community pride and a greater understanding of our Canadian heritage," concluded Taylor.



BEACHED: Barbara and Peter Haughton hosted the Pontiac High School students to a step into history at their home on the Ottawa River in Bristol. The Haughtons have a wealth of information on logging and spent the morning with the students on the barge they have restored sharing their knowledge on the history of lumbering. From the left, foreground: Andrea Hobbs, Shelby Chevrier, Nicole Carson, Jeff Drisner, Kylie Beck, Adrienne Plouffe, Ashley Draper, Marlo Bullis, Anthony Valin and Gwen Neelin. Standing, from the left: Miranda Greer, Jessica Trudeau, Natalie Ramsay, Cameron Morrison, Meredith Closs, Jennifer Bronson and Josh Villeneuve. Missing from the photo are: Lindsay Hamel, Ian Kilgour, Anthony Nugent, Rebecca Zacharias and Lindsay Pasch.

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

April 12, 1978
Arson charged in two Campbell's Bay fires: A person not responsible for his own actions has been charged with arson in the case of two fires which occurred in Campbell's Bay on Monday afternoon.
 At 2:40 p.m. above the old L & M Electronics store where Mr Jean-Guy Larivière used to have his office, took fire, and then about 15 minutes later a house on an upper street, owned by Mr Dubeau and also vacant, took fire.

Milk producers honour Younges: The Western Quebec Fluid Milk Producers got together for their annual banquet and dance at the Talisman Hotel Friday evening. Melvin Young and his wife Kay were honoured for their continuous devotion to the betterment of the dairy industry Pontiac.

Murray's win Town League Hockey: Murray's beat Pontiac Electric in the final game of a seven game series. Ending the second period down 2-0 Murray's scored five goals in the third period to beat Pontiac Electric 5-2. Victorious were: Neil Elliott, Bev Graham, Bruce Hayes, Robert Hobbs, Charlie Taylor, Ross Taylor, Brian Holt, Rory Baynham, Rene Marchand, John Atkinson and Michel Viennes.

50 Years Ago

April 16, 1953
Hope for public project for laid off men: Hope for an early start on public works in the Pontiac to relieve unemployment due to mass lay-offs at the New Calumet Mines, was expressed at a meeting held in Bryson Town Hall, Monday night.
 About 300 men are reported to have been laid off at the Mine. The majority of these live in Shawville, Fort Coulonge, Quyon and Davidson. Of the more than 100 men still working at the

mine the majority are reported to be from Bryson, Calumet and Campbell's Bay.

Three escape fire when dog barks: Fire of unknown origin destroyed the home with all its contents of Mr and Mrs Onezime Godin on Calumet Island.

The family was asleep and were awakened by the loud barking of their dog running between the bedroom and the kitchen.

Mrs Godin got up to let the dog out and notice the ceiling all on fire. She shouted at Mr Godin to wake up and grabbed her son Anthony from his crib. She had barely time to get outside before the building collapsed.

75 Years Ago

April 5, 1928
Local news: W H Barr intends putting in an oil and gas service in connection with his auto store room on Main Street.

This will make seven places in town where the way-faring motorist can be supplied with the necessary "juice" to carry him on his journey.

The County Council at its last session resolved to petition the executives of the CPR and CNR to construct platforms for the loading of ties and timber at points where needed along the railway tracks.

A petition of that kind should command more than passing attention.

Official figures issued at Quebec show that the amount authorized for the construction of the new Court House and Jail at Campbell's Bay is \$160,916.89. This amount rather shades the cost of the "Palais de Justice" at Bryson, which served the requirements of the county during the past 30 years, and now stands simply as a monument to the former greatness of the ex-county town. What is to become of it, we wonder and echo answers, what?

"Roads never were better

this winter," was the general verdict of several friends from the outlying districts who called at this office last Thursday — the result of the cold snap which succeeded the thaw of a few days previously.

Among our callers was Mr Jas McCord, of Charteris, just home from the Coulonge lumber camps, and looking hale and hearty after his winter's work among the tall timbers. In all his experience on the Coulonge, Mr McCord says he never saw a greater depth of snow than this winter.

100 Years Ago

April 9, 1903
Local news: Remember that the stores and other business places in Shawville will be closed on Good Friday, April 10.

An early thunderstorm was that of Thursday night last, which came up from the southwest, and endured for a longer period than usual at this season of the year.

A deal was consummated last week between Messrs. George Hynes and James Graham, whereby the former acquired the undertaking business of the latter, and the latter the furniture business of the former. Henceforward Mr Hynes will devote his attention to undertaking and Mr Graham will deal in furniture only.

Despite what some of our contemporaries are saying to the contrary, no move is yet apparent on the part of the CPR to either take up the work of extending the line of the PPJ westerly, or undertake the construction of the much talked of branch from Shawville to Pembroke.

On the latter route, no surveys have been made as yet, and as this kind of work is generally left to the fall and winter months, it is not expected that anything will be done in that behalf till next fall.

With CPR, however, many things are possible, which to a small company

are not. They have the means and material at hand at all times to engage in and carry out a work of the character mentioned, and as the

company keeps its counsel pretty closely, it is merely a matter of conjecture to say what is or is not their intention.



"4-Wheeler Club"
 Are you interested in forming a 4-Wheeler Club?
Information Meeting
 Thursday, April 21 at 7:30 p.m. in the lobby of the Shawville Arena.
 Show your interest by attending.
 FOR INFORMATION CALL:
 Jim Hodgins, Keith Harris, Albert Armstrong

Palmer Boutique
 Ladies' Fashions
 338 Main St., Shawville 647-2955
EGG-CITING SPECIALS
 Open up a coloured egg to pick your discount of
 25% 15% 10% 20%
 Thurs., Fri., Sat.,
 April 17, 18, 19

Atkinsons Bar
 Hwy. 148, Shawville 647-2526
PHS Welding Class Golf Tournament
 Saturday, May 10 - Mickey Creek
 Call early for Tee-Off times
 Meal and Party at Atkinsons Bar
 Music by: Sticks 'n' Stones
 Come out support the boys!
NEW JUKE BOX
 4,000 Great CD Tunes
Try our NEW GAMES
 Golden Tee Golf and Big Buck Hunter
 Don't miss the Last two Friday Night Bands
 April 18 - CHERRY SUEDE
 April 25 - Tequila Mockingbird

INCOME TAX PREPARATION
 PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
 Certified General Accountant
 My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:
 • Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
 • Personal Tax Planning and Consulting
 • Financial Statement Preparation
 • Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
 • Estate Accounting and Tax Preparation
 • Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions
389 Main Street Shawville, Quebec J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2403
 E-mail: taxsmith@ca.inter.net
Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional
 Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language
Free Review of Prior Years' Returns
NEW LOCATION at 389 Main Street

GRADUATION SPECIAL
BLACK SUIT, SHIRT & TIE
ONLY \$239
Fraser's
 SINCE 1962
 OPEN: GOOD FRIDAY
 CLOSED: EASTER MONDAY
SHAWVILLE 647-2760
 Pembroke, Renfrew, Deep River & Bancroft
 Visit our Web site: www.frasersclothing.com

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

1997 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 74,000 km! Moulded running boards, loaded, mint! 6 cyl., auto, like new, low km.	
2000 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 55,000 km! 6 cylinder, auto, loaded, taupe, brand new tires, like new!!!	
2000 DODGE DAKOTA CLUB CAB 4 X 4, automatic, air, 6 cylinder, am/fm cassette, 45,000 km.	
2000 DODGE RAM 1500 V-6, dark blue, automatic, A/C, 50,000 km! Chrome wheels, beautiful condition. 8 cylinder.	
2001 DODGE GRAND CARAVAN SPORT 47,000 km, quad seating, dark blue, ready to roll, like new! 5 yr. 100,000 km warranty.	
2002 NEON Power windows, locks, mirrors, tilt, cruise, A/C, 5 yr. 100,000 km warranty, mint, 35,000 km, blue.	 \$266 per month
2000 NEON Silver, A/C, 4 disc C.D., cassette, tilt, mint, 49,000 km, 5 yr. 100,000 warranty.	 \$11,995* \$225 per month
2000 DODGE GRAND CARAVAN 47,000 km! One owner. Loaded.	 \$13,995* \$266 per month
2001 DODGE CARAVAN 37,000 km, 5 yr. 100,000 km warranty. Beautiful cond., loaded, silver. Save thousands!	 \$17,995*
1999 DODGE RAM 1500 4x4, A/C, 8 cylinder, 115,000 km, just traded! Step bar.	 \$16,995*

* PLUS FREIGHT, REBATE TO DEALER. **0% FINANCING AVAILABLE IN LIEU OF REBATE IF ANY.
 CHRYSLER ***8.99%, 60 MONTHS, PLUS TAXES.
ENGINEERED TO BE GREAT CARS Dodge Different. CERTIFIED
 Highway 148, Shawville, Quebec
 (819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
 Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Rapides des Joachims Student wins \$500 scholarship

RAPIDES-DES-JOACHIMS - At its recent meeting, the Board of Directors of Développement des Joachims selected Noémie Desnoyers of Rapides-des-Joachims as the successful candidate for its 2003 Swisha \$500 Scholarship award.
 "Noémie's achievements as a student in the Police Foundation program at the Cité Collégiale are quite impressive," observed President Sally Adams. "Her goals of helping to remodel the image of the police officers in the minds of the youth of our community, of setting up drug and crime prevention seminar programs and of demonstrating that the Police are a positive part of our community, are ones that we can all fully support."
 The scholarship is available to post-secondary students who have been residents of Rapides-des-Joachims for at least the last two years, have completed at least one semester of post secondary education and are returning to their studies.
 Développement des Joachims is offering the \$500 scholarship again in January 2004. Application forms are available at the Rapides-des-Joachims CLSC, or on the Internet at <http://www.magma.ca/~swisha/scholarship.html>
 Développement des Joachims is a not-for-profit group that promotes development in Rapides-des-Joachims.

PFCC
Produits Forestiers Coulonge Inc.
NOUS ACHETONS/WE BUY DES BILLOTS ET DES LOTS BOISÉS LOGS AND WOODLOTS
QUALITÉ VENEER QUALITY VENEER
 Chêne rouge, bouleau jaune & blanc et peuplier Red Oak, White and Yellow Birch and Poplar
QUALITÉ SCIAGE QUALITY CUT LUMBER
 Bois franc et pin blanc Hardwood and white Pine
 Pour plus information contactez:/For more information contact:
BRIAN DUROCHER, ACHETEUR DE BILLOTS/WOOD PURCHASER
 Tél. 819-683-2010 ext. 30 Fax: 819-683-3756

Shawville Easter Hours
 Apr. 18, Good Friday - 8:30 - 5:00
 Apr. 19, Saturday - 8:30 - 5:00
 Apr. 20, Easter Sunday - Closed
 Apr. 21, Easter Monday - 8:30 - 5:00
 Happy Easter from all of us at CTC

Sandals
 Birkenstock Rohde Clarks
 Viking Volks Walkers Romika
 Rockport Teva Sketchers
 Naturalizer Columbia
FARMER BROS SHOES 623-2426
124 John Street North Arnprior, Ontario
 Store Hours: Sat. & Sun. 9-5
 Thurs 9-5:30 • Fri. 9-8

Don McCredie's River View Restaurant
 Norway Bay, Quebec
Easter Eve Dinner
 Saturday, April 19 from 5:00 p.m.
Complete Roast Beef or Ham Dinner
 Reservations appreciated
Shanty Breakfast
Buffet Style
 Easter Sunday, April 20
 8:00 a.m. to 1:00 p.m.
 Pancakes with Don's pure maple syrup, scrambled eggs, ham, bacon, sausage and home baked beans.
 \$6.00 adults
 \$3.00 12 and under

Tom Armstrong Excavating
Gravel - Sand - Fill
Crushed Stone - Topsoil
Garden Tilling
Tile Drainage
819-458-2575 Quyon, QC

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.
"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"
Tom Fraser
Tel: 819-647-2464 (Shawville)
Toll Free: 1-800-819-2464
Free Estimates
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales

- P.C.V.
- Clôture de maille
- Clôture de ferme
- Clôture de bois
- Réparation de tous genre
- P.V.C.
- Chain Link
- Farm Fence
- Wooden Fence
- Any Kind of Repair

FREE ESTIMATES Gaëtan Dumouchel Ile-du-Grand-Calumet Island ESTIMATION GRATUITE
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2823

Traffic light law
SHAWVILLE
Feb. 25, 2003:
Whereas article 359.2 of the Traffic Safety Code (L.R.Q., c. C-24.2) allows a person responsible of the maintenance of a public road to determine by appropriate traffic signs, the intersections where a right turn on red is prohibited;
Whereas a notice of motion was given at a regular meeting of the council of the Municipality of Shawville on Feb. 25, 2003 by Councillor Keith Harris.
Therefore it is moved by Keith Harris and seconded by Blake Pirie and resolved unanimously:
That it statutes and orders by By-law number 331, subject to all the requisite approbations as follows:
Article 1 - The present by-law bears the name of By-law prohibiting right turn on red light at certain intersections.
Article 2 - The right turns on a red light is prohibited when approaching the following intersections:
Route 303 and Main Street - approaching from the East.
Route 303 and Main Street - approaching from the West
Route 303 and Main Street approaching from the North
Route 303 and Main Street approaching from the South
Article 3 - Whomever contravenes article 2 of the present by-law commit and infraction and is susceptible of a fine foreseen in article 509 of the Traffic Safety Code being from \$100 to \$200.
Article 4 - The present by-law will come into force on April 13, 2003.

R.H. EQUIPMENT RENTALS LTD.
NUGENT

Bulldozer - Backhoe - Loader
Shovel - Grader - Compactor
Trucks - Water Truck
Tractor Trailers

Sand - Fill - Gravel
Top Soil
Crushed Stone
Crushed Gravel

3281 Hwy. 148, Luskville, Qué. J0X 2G0
Toll Free 877-605-2229
819-455-2229 Fax: 819-455-9778 www.nugentequipment.com

Home Improvement "Help!" Finder
Be sure to consult these businesses for all your home repairs, enhancements and construction

SPRING SPECIAL
NOW ON
FREE ESTIMATES
Renovations of all kinds
• WINDOWS • DOORS
• SIDING • SOLARIUMS
Licenced for construction

Don't delay - call today for more information.

REVÊTEMENT TRANS-CANADA ALUMINIUM
RBQ #2375-0797-73
1-800-363-0931
Serving Pontiac and the Valley since 1976

Prop. Ivo Baljak
BRYSON (819) 648-2933
Montréal (514) 334-3783
Ottawa (613) 233-7507

Spring renovations really makes a difference

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter
PONTIAC — Springtime is the right time for home and cottage renovations, and for searching out the right design to make your place stand out from the rest.
Whether turning a simple plan for a back deck into a solarium or searching out a Victorian-style door, a renovator has many choices to pick from in Pontiac.
Ivo Baljak has been making the Montréal-Pontiac commute since 1976 and as long as work keeps coming in he doesn't plan to stop.
"Pontiacers" must really appreciate my work," Baljak says from his Montréal office.
He owns and operates Trans-Canada Aluminum which has construction contracts in the Ottawa Valley as well as Montréal.
His contractors work on projects big and small.
"We do solariums, addi-

NETTOYAGE DE CONDUITS D'AIR DUCT CLEANING
JL
Spécialiste du nettoyage
• Système de ventilation
• Evacuateur de sécheuse
• Echangeur d'air • Unité A/C
Cleaning Specialist
• Ventilation System
• Dryer Vent
• Air Exchanger • A/C Unit
Tél.: (819) 243-5270 ou/or (613) 222-4033

tions, and finish base-ments," Baljak says, "both inside and outside work."
He says a lot of people ask for a certain type of window when they're renovating.
"They're called PVC (or thermal windows," Baljak says.
"They keep the heat in, in winter and the heat out in summer."
The windows are double-paned and between the glass is argon gas which acts as an insulator.
One of Baljak's unique designs is a solarium: a summer deck usually made of wood. The room is usually enclosed by either screening or windows, creating a cool summer space.
"People really seem to like them," he says.
Unique accents
Tom Fishel, of Touch Wood on Hwy. 303 north of Shawville, can offer unique designs of his own.
"We do custom wood furniture, doors, and kitchen cabinets," Fishel says.
"But we also build to people's personal specifications."
He buys wood locally, hires local wood workers to cut it and even has a kiln on-site.
"When I started out, I was getting wood from Montréal," he says.
"But there was no turning back once I ordered. You can't ship back 1,000 board-feet of oak."
Recent projects for Touch Wood include building furniture for a new office being built at Tom Orr Cartage as well as period-piece work on a Hull restaurant.
"It was in an old electrical building and they wanted (the style) of the early 1900's," Fishel says of the restaurant.
"It was quite the contrast of old-style with the latest insulation (technology)."

Dale's Home Hardware building centre
HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES
OTTAWA, QUEBEC
453-7621 — 453-7631
Compare and Save on your Building and Hardware needs.

BUILDING A NEW HOME? CONSIDER GUILDCREST HOMES

The Heritage House
A classic design and one of Guildcrest's most popular models. A 2,256 sq. ft. two storey home featuring 4 bedrooms, kitchen with breakfast room, main floor laundry and 1 1/2 baths. Beautiful wrap-around porch adds timeless elegance. Detached double garage also available.
♦ We Build In Your Area ♦ Fully Finished Interior
♦ Ontario's Largest R-2000 Builder ♦ On Time Occupancies
♦ Drop Off or Turn Key ♦ Custom Built & Designed
♦ Contract Pricing ... No Cost Overruns ♦ Third Party Inspections
♦ Free Quotations ♦ Certifications from CSA & R-2000

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35

READY-MIX CONCRETE
SEPTIC TANKS
WELL TILE
SEEPAGE PITS
POURED CONCRETE FOUNDATIONS
ICF (Insulated Concrete Foundations)
CRUSHED STONE
SAND, GRAVEL
RE-BAR, WIREMESH
* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

Les Rampes en Aluminium
MIRIK
Aluminum Railings
DUMOUCHEL FENCE INC.
• P.V.C. • CHAIN LINK
• FARM FENCE
• WOODEN FENCE
• ANY KIND OF REPAIR
Sales and Installation "FREE ESTIMATES"
Contact: GAETAN DUMOUCHEL
CALUMET ISLAND TEL: 819-648-2555
CELL: 613-447-2823 FAX: 819-648-5173

Lumber In For Savings!
W.A. HODGINS HOME HARDWARE and Building Supplies
We've got your LUMBER
Summer is just around the corner
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

Let us quote you on your upcoming projects
• Rafters
• Roofing
• Shingles
• Lumber
• Insulation
• Windows
• Doors
• Tin

Braeside Home Furnishings
Inventory Clearance Sale
NO INTEREST - NO PAYMENTS
For 12 Months or NO GST

3 SETS ONLY
WINNERS ONLY - FACTORY SPECIAL 7PC'S
Solid wood table 42"x84" (2x12" leaf), double butterfly leaf table. 4 premium hoop chairs, 2 premium arm chairs.
Available in light, dark & natural
Reg. \$1999.00 Sale \$1499.00 Complete!

THE OXFORD COLLECTION
Complete 7pc Bedroom Suite ALL SOLID OAK
Premium construction throughout, includes: dresser, wing mirror, mater armoire, 2 nites, 60" sleighbed
Reg. \$6995.00 Now \$5495.00

CHECK US OUT FOR THESE REASONS!
- Huge selection of quality canadian made furniture
- Prices the Ottawa stores can't match
- Expert, no pressure advice
- Premium full delivery and set-up
- The best after sales service
- FREE delivery all over the Ottawa Valley

SUPERSTYLE
Sofa and Chair plus toss cushions
Beautiful Plum & Green Plaid, Pub Style, high back, Loveseats available
Reg. \$2199.00 2pc Now \$1699.00

HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!
Don't Miss This Great Event!
852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Williams Plumbing & Heating Ltd. Est. 1930
E-mail: williams@renfrew.net Web site: williamsplumbingheating.com
NEW HOME OR RENOVATION
25 - 50% OFF SHOWROOM INVENTORY
MAKING YOUR PLANS BECOME REALITY
— Design Consultation
— Fixture Specification
RESIDENTIAL • INDUSTRIAL • COMMERCIAL
316 ARGYLE ST. S., RENFREW 623-7289
316 ARGYLE ST. S., RENFREW 432-3254
SHOWROOM HOURS
Monday to Friday 8 a.m. - 5 p.m.
Saturday 8 a.m. - 12 noon
or by appointment

Powell's
CARPET SHOP
Your "Totally Flooring" Store
The Valley's LARGEST SELECTION
Save up to 75% on CARPET and VINYL
• REMNANTS
• ROLLS
• AREA RUGS
LAMINATE CERAMIC HARDWOOD CORK
ARNPRIOR 106 McGonigal St. W. 613-623-2020
RENFREW 850 O'Brien Rd. 613-432-9191
PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 613-732-2001
ALL 3 LOCATIONS - HOURS
Mon. - Thur. 9 - 6, Fri. 9 - 7, Sat. 9 - 4



AFTER THE GAME: Members of the troop line up for the post game photo, left to right, back row: Coach George Miles, Assistant coach Leith Kealey, Taylor Miles, Steve Nolan, Wayne Rumelski, Derek Kealey, Shawn Romain, Jamie Lemieux, Rocky White, Ryan Fraser, Chris Byrnes and Nic Armitage. Front row: Jean-Francois Perron, captain Jason Argue, Richard Melanson, Jordan MacDougall, Travis Dorzek, Jean-Philippe Belanger, Martin Leonard and Shawn Daley.

Juniors' silver medalists

Peewees don't get far

By DAVE MOORE

Equity Sports

MONTREAL — The Pontiac Junior B's pulled up their socks after losing the first two games at the Chrysler Cup to Richelieu, 5-4 in OT and Estrie, 8-2.

It was game three and they would be bound for home if they lost.

The Juniors then came off with a close 4-3 win over Montreal and then faced Richelieu again in the semi-final where they hammered them 8-5.

In the end, a fine run came to a halt against the home team Laval Senators with a 6-3 loss, still good enough for silver in the La Lelle province.

Jordan MacDougall scored five goals and one assist during the tournament, Wayne Rumleski and Travis Dorzek were 3-and-3. Followed by Shawn Romain with a 3-2 record, Rocky White 1-4, Chris Byrnes 1-3, Brad Fleury 2-1, Derek Kealey 0-3, Jean-Philippe Belanger 0-3, Jason Argue 1-1, Taylor Miles 1-and-1, Richard Melanson, Steve Nolan and Jamie Lemieux were 0-and-2. Ryan Fraser, Shawn Daley and Nic Armitage sported one assist in the games.

Goalies were on top of their game said assistant coach Leith Kealey, despite the losses. Kealey also said that the team represented the Pontiac and the Outaouais proudly.

• The Peewee "CC" Pontiacs didn't

fair out as well as the Juniors but coach Marty Brownlee said the experience was good for the players.

The Peewees lost all three games, 6-0 to Mauricie, 5-3 to Estrie, the last goal was into an empty net, and 5-0 to Richelieu-Montreal.

Pontiac boys figured in Low's first two wins against Saugunay-St. Jean and provincially third rank Sieurs de Matrice.

Danny Hobbs scored three goals in the first two matches, Xavier Houde a winning goal in game two and Shawn Powell, the lone marker in the 5-1 loss to Abitibi-Témiscamingue.

• Goalie Ryan Armitage, of Orleans helped lead Canada to a goal medal in Sundsvall, Sweden for the Deaflympics in March.

Ryan Armitage is the grandson of Harland and Verna Armitage of Shawville.

22-year-old Armitage was game MVP in the game against the Russians and was in nets for the gold against the Americans with a 5-2 win.

Ryan who is over 50 per cent deaf played Junior B for the Winchester Hawks last year and found out about the tournament through his Hawks coach, whose own son is also deaf.

Other scores include Canada over Russia 4-2, Canada over Sweden 6-1, Canada 6-2 over Finland and Canada 20-0 over Germany. Ryan posted a 94.1 save percentage on 118 shots.

Turning fitness into a healthy business

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

BRISTOL — Before Bristol-based personal trainer Gayle Graham could offer her fitness services full-time, she first had to get her house "in shape" with renovations that transformed a one-car garage into a complete work-out centre now called Energie Plus Fitness Studio.

"Basically, we put a window where the garage door was," Graham says.

With the added space — she had been working out of a room in her house — Graham now has a more private area to meet with her clients and more room for equipment.

In her fitness arsenal, Graham has a fitness bike, an electronic treadmill, workout stations with various weight-lifting positions and other tools of the trade.

Graham has worked as a fitness instructor over the last year on a part-time basis with 13 clients.

In that time Graham became a certified personal trainer by completing a course with the YMCA in Ottawa.

"I originally started (helping) a bunch of friends," Graham says.

"Then I decided I liked it too much and turned it into a business."

Graham sees a need for a local personal trainer in Pontiac. "There didn't seem to be any(one) addressing fitness," she says, "besides weight training."

At the core of the Energie Plus philosophy is a Health Canada recommendation stating that blood circulation, physical strength and flexibility play key roles in a person's health.

Graham says getting just an hour's worth of general fitness per week — including a cardiovascular workout, weight training and stretching — is a healthy start to personal fitness.

"It all depends on people's priorities," she says. "The main thing (for her clients) is finding a time that's convenient to come in."

Graham first got involved with physical training about five years ago when her husband, Laird, had to start exercising to regulate his heart condition.

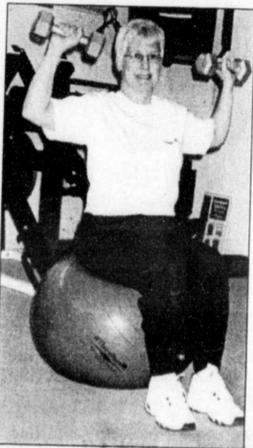
"Fitness training was the only thing that regulated it," Graham says.

"It's a lot nicer to work out with somebody else there beside you."

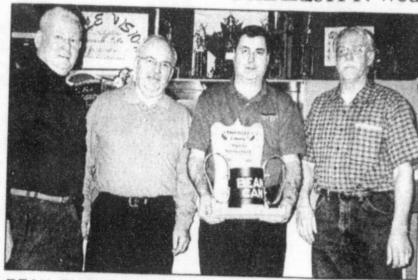
Since then, Gayle has taken many fitness courses including classes with the Western Québec School Board's continuing education program as well as with CanFitPro (Canadian Fitness Professionals) through the YMCA.

Gayle works on a one-on-one basis or with pairs for a range of fitness routines, from perfecting a golf stroke to osteoporosis therapy.

To get in touch with Gayle, call 647-5402. Energie Plus is located at 44 Hwy. 148 in Bristol.



Graham at home.



BEAN CHAMPS: Laird Murray's rink took the Bean Cup at this year's "Bean Day" banquet. The banquet was the last event of the season for the Seniors. Murray's rink actually was last in the regular season standings which must have sweetened the victory for the team. From the left: fill in lead Ken Patrick; skip Laird Murray; Bert Murphy and second Brian Kilgour. Missing is lead Murray Ranger.



ALARIE-DEERING WINNERS: Albert Armstrong's rink finished first overall during the Thursday night seniors' league this season. From the left: lead Don Maloney; second Brenda Maloney; third Mary Allen; skip Albert Armstrong; and presenter Ken Workman.



TUESDAY NIGHT CHAMPS: Stu Stark's rink won the Tuesday night seniors' league this season. Ironically, Stark was also the builder of the trophies — made of stained glass set in wood — presented to the team at the end-of-season banquet. From the left: third June Gordon; skip Stu Stark; second Rev. Carl Kappes; lead Mona Mackechnie; and Bean Cup organizer Gerald Bean.



Photos by Michael Lloyd, THE EQUITY

Curlers feast at 'Bean Day' tournament

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — Heaven is a place where the last shall be first, and heaven is where Laird Murray's rink must have felt it landed last week.

The rink finished dead last in the Seniors' Curling League regular season standings but reigned as champs at the annual Bean Cup tournament held at the Shawville Curling Club Thursday afternoon. The tournament, coined "Bean Day" by league members, ended with a banquet.

The Bean Cup is a trophy with its handles shaped in the fashion of tournament organizer Gerald Bean's ears. The trophy goes to the rink with the most points after playing two split-end matches at the tournament.

"It's our Stanley Cup," said tournament co-organizer Richard Marion. Twelve rinks competed for the cup Thursday, but only one could reign as the champion.

"The team with the lowest points on the season actually ended up winning the cup," said Marion.

"It just goes to show that anyone can win this," Skip Laird Murray's rink, comprised of lead Murray Ranger; second Brian Kilgour; and third Bert Murphy took the trophy with 42.5 points.

Trophies for the Monday, Tuesday and Friday night leagues were also awarded to club members.

Winners were awarded with prizes bought from money raised through 50/50 draws held throughout the season. Any money leftover goes toward curling club operating costs.

There were 16 teams in the seniors' league this year. The seniors' league — with about 65 members — comprises the biggest number of members compared to all other leagues in the Shawville Curling Club.

New rocks

After the awards, Marion announced that the Shawville Curling Club is on its way to purchasing a new set of rocks for next season.

"Right now we have 25 donated by individuals and businesses, and 15 from community groups," Marion said. "That only leaves us eight short (for a total of 16 rocks for three ice sheets)."

Each rock costs more than \$200, for a total of about \$9,600.

"We will have all new rocks for next season," Marion assured the crowd.

The Shawville Seniors' Curling League is always looking for new members. Anyone interested can call Marion at 647-5886 or Gerald Bean at 647-2903.

MONDAY MEN'S WINNERS: Eason Russell's rink won the Monday night senior men's league this season and were awarded with the trophy Thursday. From the left: presenter Ken Patrick; skip Eason Russell; third Richard Marion; second Bert Murphy; and lead Lloyd Vail.

THE EASTER BARGAIN HUNT

April 18th - 21st

MEN'S & WOMEN'S SELECTED STYLES

WINDWEAR: Minimum 40% OFF
Up to 55% off

RAINWEAR: Minimum 40% OFF
Up to 70% off

NEW ARRIVALS

- Mont Footwear
- Pat Clogs \$78.99
- Loafer \$78.99
- Leather \$110.99
- "Wig" \$99

SIERRA DESIGNS CAMPING

- TENTS: Tiros, Nomad 4, Omega \$39 and up
- SLEEPING BAGS: Rosa, Wild Bill, etc ... \$160 and up

Hints for the Hunt:

	MSRP	SALE
Stride Jacket	\$100.00	\$59.95
Stride Pant	\$120.00	\$69.95
Quick Release Jacket ...	\$135.00	\$59.95
Airflow Jacket	\$100.00	\$59.95
Energy Vest	\$ 85.00	\$ 49.95
Airflow Vest	\$ 80.00	\$ 39.95
Renegade Jacket	\$385.00	\$119.95
Zinger Jacket	\$200.00	\$ 99.95
Zinger Pant	\$120.00	\$ 69.95

Phone (613) 752-7525



THE BLACK WATER FACTORY STORE

Foymount, Ontario

ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET

STORE HOURS

- Friday, April 18 ~ 9 am - 5 pm
- Saturday, April 19 ~ 9 am - 5 pm
- Sunday, April 20 ~ 11 am - 5 pm
- Monday, April 21 ~ 9 am - 5 pm

Pontiac TransporAction team prepares business, transportation plan



TRANSPORT TEAM: Members of the Pontiac public transport steering committee met to update the collective transport file at the Village Inn in Shawville Friday. A preliminary business plan was discussed as well as a possible fall start date for the transport system. Back row, from the left: Louise Donaldson, SADC; Paul Drouin, CREP; Thorne Mayor and CLD president Ross Vowles; Shawville Mayor Albert Armstrong. Front row, from the left: TransporAction project manager Harry Gow; Raymond Rochon, Pontiac Health Centre; Dr. Monique Lebreque, consultant; and Rosalie Boucher, Centre Intervalle.

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter
SHAWVILLE

TransporAction Pontiac is trucking ever-closer to a start date as it prepares a business plan for approval by Pontiac MRC.

Members of the Pontiac MRC public transit steering committee are scheduled to present the TransporAction business plan at the next MRC meeting April 28. If the business plan is approved by the MRC, project funding can commence.

The preliminary business plan was presented to eight committee members by consulting firm Roche-Leduc Ltd. at the Village Inn, in Shawville April 4.

Project manager
The committee elected a project manager, Harry Gow, who is a past coordinator of two other collective transport systems in the Outaouais.

Also discussed was a list of possible chairs for the board of directors. A 2003-04 budget for adapted transport has been estimated at \$439,900, with \$329,040 from Transport Québec; \$87,980 from the municipalities (including the Municipality of Pontiac) and \$22,800 generated by transport users.

The collective budget is estimated at \$70,227, with \$28,000 from Transport Québec; \$14,000 from the MRC; and \$28,227 (including an annual membership fee) from users.

Services would be divided between adapted (or handi-

\$40,000 in pot, grow equipment seized in drug bust

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter
BEECHGROVE — A joint police force brought a small-scale pot operation to a halt south of Beechgrove last week.

Members of the Sûreté du Québec regional investigation unit teamed up with MRC des Collines police for the raid.

Officers busted the small grow operation at a house at 443 Clavelle Street at about 5:40 a.m. Wednesday, April 9.

Police seized 26 pot plants, about 500 grams of dried marijuana and grow equipment worth a total value of about \$40,000.

The bust was part of a bigger operation that included a raid netting about 750 plants and about 400 grams of harvested marijuana in Litchfield on the same day.

No arrests have been made but the investigation continues as police search for the former residents of the house.

Police request that anyone with information about this case, or any case involving marijuana growing or trafficking, to contact their local police.

The Pontiac SQ can be reached at 819-648-2141. MRC des Collines police can be contacted at 819-459-2422.

Leduc engineer Patrick Déoux
"If you're not with the organization (offering a transport service), you don't get a ride in their vehicle."
Paul Drouin, a community organizer with the committee, says Pontiac has yet to reach its potential as far as efficient transport is concerned.

Transport costs
"Organizations in Pontiac are already paying \$180,000 for transport every year," Drouin said.

TransporAction Pontiac would act as a dispatcher, pooling available transport resources to get people without the means for transport where they would need to go.

"We're the middle man. There's a need for that," Drouin said.

Gow suggests that Pontiac create a list of priorities for transport services.

"In Papineauville, it's health," he said.

"By having a hierarchy,

the dispatcher will know how to work."

Déoux used the current users of Pontiac social services transportation as an example of how TransporAction could work in the region.

Currently there are 729 people in need of transport from 32 vehicles used by 11 Pontiac social services.

There are 458 users who use the provided transport, which means that 271 people have to find their own

ride. One solution is to hire a taxi to bring someone from a remote area, such as Danford Lake, for medical tests in Shawville.

Another solution could be to check the schedule of another social service's vehicle and plan a trip around the time when it would be passing through Danford Lake.

"In Papineauville, they had to experiment to decide what was right for them."

He suggested that Pontiac do the same over the summer, whether it's a senior's group renting a bus to go to the Lac Leamy Casino or organizing trips to Ottawa-Gatineau with taxis already under contract with the PHC hospital for medical test

pickups. "The goal is to create one service," Gow said. Other considerations include charging a nominal fee for collective and adapted transportation, such as \$2 per ride, to help generate income.



ÉCOLE DE CONDUITE
R. Sarault
DRIVING SCHOOL

NEXT COURSE

• in Campbell's Bay •
Wednesday, April 30, 2003
For info: (819) 648-2006
or 1-877-684-2208

AUBERGE MONT-BLANC
Portage du Fort 647-5303, 647-5499
Spécial en Pâques dimanche
Easter Sunday Specials
Ouvert 11h00 à 20h00 Open 11 am - 8 pm
Dinde et garniture
Inclus: pommes de terre, légume, café ou thé, tarte framboise
Turkey and dressing
Includes: Potato, vegetable, coffee or tea, raspberry pie **\$12.95** plus tax

FREE DRAW FOR EASTER BASKET

capped) and collective transport. Collective transport would consist of existing vehicles currently serving social service clients as well

as contracting from the private industry. "Pontiac doesn't have a cohesive plan for (public) transportation," said Roche-

ON-LINE AND PRINT-BASED PROGRAMS AND COURSES

In a Class of Your Own

Looking to expand your education but going back to school isn't an option? Here's a simple solution:

Take a College Course at Home through Off-Campus Learning from Algonquin College, Ottawa's premier College of Applied Arts and Technology since 1967.

Study anytime, anyplace. Courses are available either **On-line** or in **Print-based** format.

- Choose from:
- more than 450 courses
 - over 37 certificate and diploma programs

Off-Campus Learning - Algonquin College
1385 Woodroffe Avenue
Ottawa, ON K2G 1V8

Ask for Tammy at (613) 727-4723 ext. 7098 or Toll free: 1-888-684-4444
E-mail: myfuture@algonquincollege.com

Visit us at: www.algonquinonline.com



PRE-CONSTRUCTION SALE

The Contractors are coming ...

We need to make room!

BUY NOW! UNDER \$25,000		SAVE NOW!
1999	Honda Odyssey LX	92,175 kms
2000	Honda CR-V LE	91,070 kms
2000	Honda Prelude	5 speed, 72,200 kms
2001	Ford F150 Club Cab	4 door, 48,000 kms

SAVE NOW! UNDER \$20,000		BUY NOW!
2000	Mazda MPV Sport	96,610 kms
1998	Honda Accord EX	145,000 kms
1998	Honda Civic Si	95,500 kms
1999	Honda CR-V EX	112,135 kms
2000	Honda Civic Hatchback	37,300 kms
2000	Honda Civic SE	52,000 kms
2003	Honda Civic LX	8,451 kms

BUY NOW! UNDER \$15,000		SAVE NOW!
1999	Honda Accord LX	171,725 kms
1996	Ford Explorer Ltd.	116,000 kms
1997	Honda Accord SE	161,000 kms
1997	Plymouth Grand Voyager AWD	184,710 kms
1998	Toyota Corolla	SOLD...auto, air, 116,625 kms
1999	Buick Regal	loaded, 140,000 kms
1999	Ford Contour	SOLD...auto, 22,000 kms
1999	VW Jetta GL	114,000 kms
2000	Chevrolet Cavalier Z24	52,015 kms
1994	Ford F-150 XLT	215,000 kms
1994	Honda Accord LX	88,935 kms
1997	Oldsmobile Aurora	Leather, 143,410 kms
1998	Ford Ranger XLT	150,000 kms

SAVE NOW! UNDER \$10,000		BUY NOW!
1995	Honda Civic CX Hatchback	132,000 kms
1991	Dodge Shadow Convertible	80,000 kms
1996	Dodge Grand Caravan	233,535 kms
1996	Ford Windstar	130,085 kms
1996	Pontiac Grand Am	Fully Equipped, 119,230 kms
1998	Ford Contour Sport	SOLD...182,000 kms
1997	Ford Taurus GL	180,000 kms
1994	Nissan Quest	Auto, 160,000 kms

BUY NOW! UNDER \$5,000		SAVE NOW!
1995	Ford Contour	5 speed, 213,360 kms
1995	Mercury Cougar XR7	183,900 kms
1995	Oldsmobile Achieva	loaded, 195,000 kms
1995	Ford Aerostar AWD	286,000 kms
1997	Pontiac Grand Am	SOLD...182,015 kms

REMBROKE
Honda

BUY NOW! SAVE NOW!
613-735-6835
1405 Pembroke St. West, Pembroke

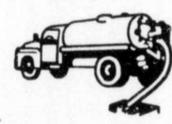
Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS



PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Mari Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY



JEAN-PIERRE PIGEON

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY



Guy Lesage

NOTAIRE - NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome

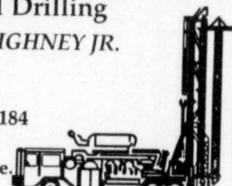
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



MONUMENTS



Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair

Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0



REAL ESTATE



RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome



Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
Pgr: (613) 759-0699
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

CONSIGNMENT FASHIONS



IN STYLE

CONSIGNMENT FASHIONS
Specializing in Women's & Children's Apparel
Accessories for All Occasions

CURRENTLY ACCEPTING SPRING AND SUMMER, FIRST COMMUNION, EASTER AND FLOWER GIRL DRESSES
188 RAGLAN ST. S., RENFREW 432-7708

NOTAIRE - NOTARY



Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

Règlement interdisant le virage à droite au feu rouge

SHAWVILLE – règlement a été régulièrement donné à une séance du Conseil municipal de la municipalité de Shawville tenue le 25 février 2003 par le conseiller Monsieur Keith Harris; En conséquence il est proposé par Keith Harris, appuyé par Blake Pirie, et résolu unanimement: Qu'il soit statué et ordonné par le règlement numéro 331, sujet à toutes

les les approbations requises, comme suit:
Article 1 – Le présent règlement porte le titre de Règlement interdisant le virage à droite à une feu rouge à certaines intersections.
Article 2 – Le virage à droite à un feu rouge est interdit aux approches des intersections suivantes:
 • Route 303 et rue Main - Approche est
 • Route 303 et rue Main - Approche ouest
 • Route 303 et rue Main - Approche sud
 • Route 303 et rue Main - Approche nord.
Article 3 – Quiconque contrevient à l'article 2 du présent règlement commet une infraction et est passible de l'amende prévue à l'article 509 du Code de la sécurité routière soit de 100 \$ à 200 \$.

Article 4 – Le présent règlement entrera en vigueur le 13 avril 2003.

Démantèlement d'installations de production de cannabis dans la région du Pontiac

PONTIAC – Suite à une information reçue d'Échec au crime de l'Upper Ottawa Valley, les policiers de la Sûreté du Québec ont procédé ce matin au démantèlement de deux productions de cannabis dans la région du Pontiac.
 Vers 5h00, les policiers de la Sûreté du Québec de la M.R.C. de Pontiac, assistés des membres du groupe d'intervention ainsi que du Bureau

prochamment au Palais de justice de Campbell's Bay sous divers chefs d'accusation, dont celui de production de cannabis.
 Vers 5h40, au 443 rue Clavelier à Quyon, les policiers du Bureau régional d'enquête de l'Outaouais, assistés du groupe d'intervention et de policiers de la M.R.C. des Collines ont également procédé à une perquisition.
 Sur les lieux, 26 plans de marijuana, 500 gr de cannabis en vrac ainsi que l'équipement servant à la culture furent saisis, pour une valeur totale d'environ 40,000 dollars. Personne n'a été arrêté à cet endroit, mais l'enquête se poursuit.
 Dans le cadre de son programme Cisaille, la Sûreté du Québec invite les citoyens à lui rapporter toute information reliée à la production de cannabis.

Avis public annonçant la période d'enregistrement

PROVINCE DE QUÉBEC
Municipalité de Pontiac
AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 8 avril 2003, le conseil a adopté le règlement numéro 03-03 et intitulé « RÈGLEMENT DÉCRÉTANT UN EMPRUNT ET UNE DÉPENSE DE 3,376,522.00 \$ POUR LA CONSTRUCTION DU SYSTÈME DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES DU VILLAGE DE QUYON »
- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur desservi par l'égout peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
- Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures le 24 avril 2003 à la salle du « Club Lion » situé au 2, rue Onslow, Quyon, Québec.
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 42. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 24 avril 2003 à 19h05 à la salle du « Club Lion » au 2, rue Onslow, Quyon, Québec.
- Le règlement peut être consulté au bureau municipal, 2024 route 148, Pontiac (Luskville), Québec du lundi au vendredi entre 9h00 et 16h30.
- Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur concerné.

Est une personne habile à voter du secteur concerné, toute personne qui, à la date de référence, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit une de deux conditions suivantes :

- Être domiciliée dans ce secteur, et, depuis au moins six mois, au Québec.
- Être, depuis au moins 12 mois, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise, au sens de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F2-1) du secteur concerné.

Une personne physique doit également, à la date de référence, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise :
 Être assignée, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires. (Note : Un copropriétaire ou un cooccupant n'a pas à être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires).

Description et croquis du secteur :



Description and sketch of the sector :

In the village of Quyon, all properties being served by the municipal sewer system.

Dans le secteur village de Quyon, toutes les propriétés étant desservies par le réseau d'égout municipal.
 Les personnes voulant faire enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité légalement reconnue (carte d'assurance maladie, permis de conduire ou passeport) (articles 545 et 215 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités (LERM)).
 DONNÉ à PONTIAC le 9 avril 2003
 Sylvain Bertrand
 Secrétaire-trésorier

Persons wanting to register must present a legally recognized piece of identification (health card, driving permit or passport), (article 545 and 215 of the Act respecting elections and referendums in municipalities).
 GIVEN in PONTIAC on April 9, 2003
 Sylvain Bertrand
 Secretary-treasurer

Public notice announcing the registration period

PROVINCE OF QUEBEC
Municipality of Pontiac
PUBLIC NOTICE

To persons of legal capacity to vote and having the right to be registered on the referendum list

PUBLIC NOTICE is hereby given of the following :

- At a meeting held on April 8, 2003, council adopted the by-law no. 03-03 titled : « BY-LAW WHICH DECREES A LOAN AND EXPENSE OF \$3,376,522.00 FOR THE CONSTRUCTION OF THE WASTE-WATER TREATMENT SYSTEM FOR THE VILLAGE OF QUYON »
- Persons of legal capacity to vote and having the right to be registered on the referendum list who are served by the sewer system may request that this by-law be subject to a referendum by inscribing their name, address and status and signing a register for these purposes.
- This register will be accessible from 9:00 a.m. to 7:00 p.m. on April 24, 2003 at the "Lions Hall" situated at 2 Onslow Street, Quyon, Quebec.
- The number of requests required to hold a referendum is 42. If this number is not met, the by-law will be reputed approved by the persons of legal capacity to vote.
- The results of the registration will be announced on April 24, 2003 at 7:05 p.m. at the "Lions Hall" at 2, Onslow street, Quyon, Québec.
- You may consult the by-law at the town hall, 2024 route 148 Pontiac (Luskville), Monday to Friday, from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
- The following are the necessary conditions to qualify as a person of legal capacity to vote and having the right to be registered on the municipality's referendum list.

A person from the sector affected, of legal capacity to vote, on the reference date, is any person who has not been incapacitated to vote, described in article 524 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, and meets one of the following conditions :

- To be living in this sector, and for at least six months in the province of Quebec.
- Be the owner of a business establishment situated in the sector affected, for at least 12 months, as described in the "Act respecting municipal taxation" (chapter F2-1).

A physical person must also be of age, be a Canadian citizen, and not be under legal guardianship, on the reference date.

An additional condition specific to undivided co-owners of a property and business establishment co-occupants applies :

Be assigned by proxy, as being the only co-owner or co-occupant of a business establishment, and signed by the majority of co-owners or co-occupants, who has the right to be registered on the referendum list as being the owner of a property or occupant of a business establishment. (Note : A co-owner or co-occupant should not be designated if he/she qualifies as a resident, sole owner of a property or sole occupant of a business establishment).

PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum

To the ratepayers interested who have the right to sign a request to participate in a referendum:

Concernant le deuxième projet de règlement No. 01-03, intitulé : « MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE ZONAGE N. 177-01 – VISANT À AJOUTER LA CLASSE D'USAGE – USAGE PUBLIC, CLASSE P – installations publiques au niveau des services publics », ceci visant à permettre l'installation d'un système de traitement des eaux usées pour le village de Quyon dans la zone 42.

Concerning the second draft of By-law no. 01-03 titled: « MODIFICATION OF THE ZONING BY-LAW NO. 177-01 – AIMING TO ADD THE USAGE CLASS – PUBLIC USAGE, CLASS P – public installations for public services », allowing the installation of a sewage treatment system for the village of Quyon in zone 42.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

PUBLIC NOTICE is given as follows:

- Lors de la séance tenue le 14 avril 2003, le conseil a adopté le second projet de règlement de modification au règlement numéro 177-01 et nommé ci-haut.
- Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. La demande doit être relative aux dispositions suivantes du second projet de règlement : L'ajout de classe d'usage public, classe P à la zone 42 est définie comme suit : cette classe d'usage comprend les infrastructures publiques au niveau des services publics.

- At a meeting held on April 14, 2003, Council has adopted a second draft by-law to modify by-law 177-01, as titled above.
- This second draft includes some dispositions that may be the object of a request on behalf of anyone interested in order that a by-law which includes these dispositions be submitted upon their approval in conformity with the Act respecting elections and referendums in municipalities. The request must be relative to the following dispositions of the second draft of the by-law: The addition of the public usage class, class P, in zone 42 is defined as follows : this usage class includes the public infrastructures for public services.

Une demande pour participer à un registre et par la suite à un référendum peut provenir d'une personne intéressée qui satisfait aux exigences suivantes :

A request to take part in a registration and then to a referendum may be given from anyone interested who meets the following requirements :

- La demande doit indiquer clairement la ou les dispositions dont elle fait objet et de quelle zone elle provient.
 - La demande doit être reçue au bureau de la Municipalité de Pontiac au 2024 Route 148 au plus tard le 28 avril, 2003.
 - Afin d'assurer la tenue d'un registre et par la suite d'un référendum, le cas échéant, une majorité de demande par zone doit être reçue, pour les zones ayant 21 personnes intéressées et moins.
 Par exemple : S'il y a 11 demandes reçues provenant de la zone 39, ceci est une majorité, donc toutes les personnes auront le droit de signer le registre et de participer à un référendum, le cas échéant.
 S'il y a 5 demandes reçues provenant de la zone 41, ceci est une majorité, donc toutes les personnes auront le droit de signer le registre et de participer à un référendum, le cas échéant.
 S'il y a 6 demandes reçues provenant de la zone 42, ceci est une majorité, donc toutes les personnes auront le droit de signer le registre et de participer à un référendum, le cas échéant.
 S'il y a 3 demandes reçues provenant de la zone 200, ceci est une majorité, donc toutes les personnes auront le droit de signer le registre et de participer à un référendum, le cas échéant.
 S'il y a 11 demandes reçues provenant de la zone 201, ceci est une majorité, donc toutes les personnes auront le droit de signer le registre et de participer à un référendum, le cas échéant.

- The request must clearly indicate to which of the dispositions the request is subject of and from which zone it is.
 - The request must be received at the Municipality of Pontiac, 2024 Route 148 no later than April 28, 2003.
 - In order to ensure the possibility of a register and a referendum, if need be, for zones having 21 people or less who are interested, a majority of requests for each zone must be received.
 Example: If 11 requests from zone 39 are received, this is a majority, therefore everyone will have the right to register and to participate in a referendum, if need be.
 If 5 requests from zone 41 are received, this is a majority, therefore everyone will have the right to register and to participate in a referendum, if need be.
 If 6 requests from zone 42 are received, this is a majority, therefore everyone will have the right to register and to participate in a referendum, if need be.
 If 3 requests from zone 200 are received, this is a majority, therefore everyone will have the right to register and to participate in a referendum, if need be.
 If 11 requests from zone 201 are received, this is a majority, therefore everyone will have the right to register and to participate in a referendum, if need be.
 The request must be signed by those interested who are situated within the following zones:

Zone	Nombre de personnes disponibles
Zone 39	21
Zone 41	9
Zone 42	11
Zone 200	5
Zone 201	20

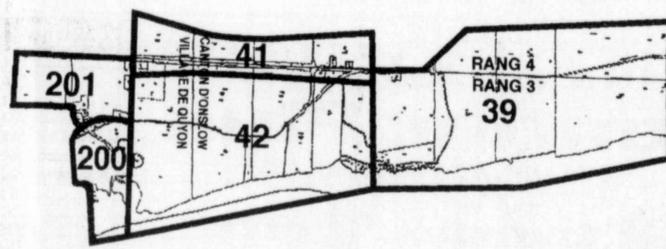
Zone	Number of people needed
Zone 39	21
Zone 41	9
Zone 42	11
Zone 200	5
Zone 201	20

- Est une personne intéressée, toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes en date du 15 avril, 2003 :
 - être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
 - être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans les limites de la Municipalité de Pontiac.
 Condition supplémentaire pour les copropriétaires indivis d'un immeuble ou cooccupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme étant la personne qui a le droit de signer la demande en leur nom.
 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution une personne qui, au 15 avril, 2003, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.
- Toutes les dispositions du second projet qui n'auraient fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le second projet de règlement peut être consulté aux bureaux administratifs de la Municipalité de Pontiac au 2024 Route 148, Pontiac, Québec, du lundi au vendredi entre 9h00 et 16h30.

- Someone interested is any person who has not been incapacitated to vote and who, as of April 15, 2003 meets the following conditions:
 - must be of age, be a Canadian citizen, and not be under legal guardianship;
 - must be a resident, be the owner of a property or the occupant of a business establishment within the limits of the Municipality of Pontiac.
 An additional condition specific to undivided co-owners of a property or business establishment co-occupants applies: to be designated by proxy, as being the only co-owner or co-occupant of a business establishment having the right to sign the request in their name.
 A condition to exercising the right to sign a request by a moral person: any moral person must designate from its members, administrators or employees, by resolution a person who, on April 15, 2003 is of age, is a Canadian citizen, and is not under legal guardianship.
- All of the dispositions of the second draft which will not be the object of a valid request may be included in a by-law which will not have to be approved by persons able to vote.
- The second draft by-law may be consulted at the Town Hall of the Municipality of Pontiac situated at 2024 Route 148, Pontiac, Québec, from Monday to Friday between 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

Croquis montrant les zones concernées

Sketch showing the affected zones



Description textuelle des zones concernées

Literal description of affected zones

Zone 39 comprend : le 121 et 131 Chemin Mohr, du 7531 au 7861 Chemin River (impair seulement) du 3999 au 4625 Route 148 (impair seulement), le 4805 Cinquième Concession ainsi que du 4077 au 4175 Chemin Russell.
Zone 41 comprend : du 4684 au 4804 Route 148 (pair et impair) du 4815 au 4951 Route 148 (pair et impair), le 988 et le 1012 Chemin Murray seulement.
Zone 42 comprend : du 4233 Chemin Russell (partie ouest) jusqu'à la fin, du 1250 rue de Clarendon (vers l'est) à la fin et le 910 Chemin Murray seulement.
Zone 200 comprend : du 1190 au 1220 rue de Clarendon (pair seulement) et le 2 au 38 rue Onslow (pair seulement).
Zone 201 comprend : du 32 au 46 1ère Avenue (pair et impair), le croissant Bourgeois au complet, du 1191 au 1231 rue de Clarendon (impair seulement) et du 917 au 1011 Chemin Murray (pair seulement).

Zone 39 includes: 121 and 131 Mohr road, from 7531 to 7861 River road (odd numbers only) from 3999 to 4625 Route 148 (odd only), 4805 5th Concession as well as from 4077 to 4175 Russell road.
Zone 41 includes: from 4684 to 4804 Route 148 (even numbers only), from 4815 to 4951 Route 148 (odd and even), 988 and 1012 only on Murray road.
Zone 42 includes: from 4233 Russell road (west part) to the end, from 1250 Clarendon (towards the east) to the end and 910 only on Murray road.
Zone 200 includes: from 1190 to 1220 Clarendon (even numbers only) and from 2 to 38 Onslow street (even numbers only).
Zone 201 includes: from 32 to 46 on 1st Avenue (odd and even), all of Bourgeois crescent, from 1191 to 1231 Clarendon street (odd only) and from 917 to 1011 Murray road (even only).

Donné à Pontiac, Québec, ce 11e jour d'avril 2003.
 Sylvain Bertrand, secrétaire-trésorier

Given in Pontiac, Quebec, this 11th day of April 2003.
 Sylvain Bertrand, secretary-treasurer

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-

MAY 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

MISCELLANEOUS

Wide plank flooring authentic, traditional long length, wide width. Customize your home or cottage. Buy direct from Mill. Oak, Ash, Cherry, Maple, Pine and more. Toll free 1-866-749-5559. qa16

MISCELLANEOUS

100% Pure Marine Coral Calcium from Okinawa, Japan, is seen on TV. Staggering results! For sale Coral Calcium Supreme Extra. Business opportunity. 1-866-319-0708. Calgary: www.cure.canada.com. qa16

WANTED TO BUY

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying \$400 to \$15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qa16

BIRTH

Norris - Scott and Stacey (Howard) are pleased to announce the arrival of Kelsey Anne on April 7, 2003 weighing 7 lbs. 8 oz. Thanks to the General Hospital, Ottawa. Proud grandparents are Marjorie and Tom Howard and Arlene and Reg. Norris.

PUBLIC NOTICE

Avis public est donné de ce qui suit: Le Village de Campbell's Bay a, le 1 avril 2003 adopté la résolution numéro 047-04-03 demandant au ministre des Affaires municipales et de la Métropole de changer son nom pour le suivant « Municipalité de Campbell's Bay ».

MEMORIAL

Cobb - In loving memory of Amelia and Russell, beloved parents, grandparents and great-grandparents Amelia who passed away April 13, 1993 and Russell April 20, 1985. April comes with deep regret it brings back days we will never forget.

COMING EVENTS

Every Saturday night until May 10 included, Bryson Lions Club Old Time Dance, round and square dancing. Music by the Brysonaires. Bryson Lions hall \$6 per person. 9 p.m. - 1 a.m. Hot lunch at midnight. otc

Holy Week and Easter Events in the Parish of Northern Pontiac: Maundy Thursday, April 17, 7 p.m., Eucharist at Holy Trinity, Celebration of the Lord's Supper, Washing of Feet, Stripping of the altar: Good Friday, April 18, 11 a.m. Family Service at Holy Trinity, Danford Lake; 1:30 p.m. Celebration of the Lord's Passion at St. James', Otter Lake; 7 p.m. Stations of the Cross and time of vigil at St. George's, Thorne Centre; Holy Saturday, April 19, 7 p.m. The Great Vigil at St. George's, Campbell's Bay; Easter Sunday, April 20, 7:30 a.m. St. George's, Thorne Centre, Sunrise Service; 9:15 a.m. St. James', Otter Lake; 11 a.m. Holy Trinity, Danford Lake; 1 p.m. St. James', Wright. Come satisfy your soul this Easter, not just your sweet tooth. ba16

April 18 - 19 - Shawville Flea Market, 193 Centre St., family clothing, household items, toys, books, videos, golf equipment, antiques, collectibles, etc. xa16

April 18 & 20 - Come worship with us Good Friday Service 7:30 p.m., Stark's Corners United Church. Easter Sunday Communion Service at St. Andrew's Knox United Church, Aylmer Rd., in Bristol, 9:30 a.m. and Stark's Corners United Church, 11 a.m. Everyone welcome. ba16

April 18 - Bristol Memorial Presbyterian Church Good Friday Morning Service. Continental Breakfast at 9 a.m. and worship at 10 a.m. Everyone welcome. 2ba16

Sat., April 19 - 8:30 p.m. Euchre Tournament at Hotel Ladysmith sponsored by The Ladysmith Sportsman Club. ba16

Sat., April 19 - At 11 a.m. Auction Sale, 60 beef cows, 5 tractors, full line of farm equipment. Check flyers for details. Wallace Barber 647-5718. 2ba16

Sat., April 19 - At Auction Sale of Wally and Shirley Barber. Baby basket, small crib, change tables, jolly jumper, etc., walking dolls, stuffed toys, new kitchen taps with sprayer, kitchen items, miscellaneous floor tiles, lamp shades, games, books, skis, assorted new repairs items, kitchen table with 8 chairs. 2ba16

Sat., April 19 - Pancake Supper, Zion Lutheran Church 4 to 7 p.m. Regular and potato pancakes, baked beans, sausages, fresh maple syrup, homemade rolls, desserts, tea and/or coffee. Adults \$6, children under 12 \$3. All welcome. 2ba16

COMING EVENTS

April 20 - Bristol Memorial Presbyterian Church Easter Sunday worship at 9:30 a.m. with special music. Everyone welcome. 2ba16

Sun., April 20 - Easter Musical Extravaganza: "The Love of Jesus" sponsored by the Shawville Wesleyan and Standard Church Choirs. 3 concert options: 9:30 a.m. Standard Church (586 Main St.); 11 a.m. Wesleyan Church (329 James St.); 7 p.m. Standard Church. Attend one of these concert services - find out the meaning of Easter for your life! 2ba16

Wed., April 23 - Pontiac County Women's Institute Annual Meeting will be held at Pontiac Agricultural Hall. Registration 3 p.m. xa16

Sat., April 26 - 9 p.m. - 1:30 a.m. Shawville/Clarendon Firemen's Ball, music by Tequila Mockingbird Band at the Shawville Lions Hall. Tickets \$5 each. Can be obtained from any fireman or at the door. Lunch served. Door prizes. 6ba16

YARD SALES
Sat., April 19 - Shawville family yard sale, Blanche and Céline Doucet, opens at 9 o'clock, not before. 200 Victoria St. (old Victoria school) 2ba16

MISCELLANEOUS

Electric guitar with hard shell case, \$450. Call Kyle at 647-3092. xtc

18 foot "Sweetwater" fisherman pontoon boat, 40 h.p. Suzuki motor; fish finder, extra gas tank, Bimini top, mooring cover and trailer. Asking \$10,000.00, 819-683-3141. 2ba23

Choisy - Chemical Products, Floor Care, Food and Hospitality, General Sanitation, Workshop and Industry, Disinfection, Biotechnological Products. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. 647-2204. xtc

Antiques priced to sell. 7 pc. walnut dining set consisting of buffet, 5 chairs, table \$1,200; pressed back rocking chair \$135; 5 antique oak chairs, fabric seats \$150; old wooden ice cream maker \$75; brass candelabra \$50. 819-648-5403. 2xa23

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Ultronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Road grader, pull type. Complete and in excellent condition \$800 firm. 647-2146. 2ba23

Mastercraft snow blower, 30" cut 101/2 h.p., electric start, forward and reverse gears, like new. Reason for selling, moving away \$1,000. Phone 647-5810 evenings or weekends. xa16

VALLEY TEXTILES

Now 2 Great Stores To Serve You... Arnprior, 106 John St. N. 623-2424 Petawawa Plaza 687-6553

FOAM SLABS - ALL SIZES
DECO PRINTS 54" wide
Super Special \$6.99 yd.
NEW ARRIVAL
NOVELTY TAPESTRIES
GREAT PRICES
Printed sheeting 90" wide
Only \$2.99 meter

When 98% of the other weight loss program fails this is part of the 2% that succeeds. 1-866-319-0708 (Calgary); www.curecanada.com/loseweight. qa16

Classified ads. You can place your classified ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. qa16

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered all steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call today 1-888-668-8653 ext. 536 for free brochure. qa16

John Lambert Carpet. Spring Specials. Click laminate reg \$3/ft, \$1.99/ft, foam included. We sell Mirage and Eterna hardwood. Ceramic tile 10% off. Up to 30% off in-store vinyl tax included. Plush nylon carpet \$15.95/yd. John Lambert Carpet, 214 Raglan St. S., Renfrew 613-432-8111. 4ba30

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT qa16

Available at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. "Drivers Daily Log Inspection" for truckers, "Driver's Handbook" French and English. 647-2204. otc

All Steel buildings ... factory direct ... no dealers 25' x 32' \$7,200, 25' x 40' \$7,800, 30' x 40' \$9,500, 32' x 50' \$12,000, 40' x 60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com. qa16

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY only \$8.95 for 946 mL. Available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Rust stained toilet? Try Bowlet! Available for \$6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

LOST

Missing Belgian Sheep Dog, female, black, Bristol area, April 9th. Reward, responds to the name Lady. Call 647-2376. xa16

Would the person who, by mistake, took my coat from the Poor Man's Lunch please call me at 647-2540 or 647-2684. xa16

F R E E

Beautiful kittens, 8 weeks old, litter trained 647-6802. xa16

FARM PRODUCE

4x4 round bales of oat straw, no weeds, Royce Hodgins, Shawville Phone 647-3529. 2ba16

4 x 5 round bales, first cut hay, 647-5586. 2ba16

Fresh turkeys, already in the freezer, 647-5940. xa16

Fresh duck, chicken eggs, bunnies of all ages, first farm behind Giant Tiger or 647-6440. 3ba30

Round bales of straw 4 x 5; set plywood racks for full size box for pick up, 647-5517. b1a16

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

LIVESTOCK

Black Angus and Polled Hereford bulls on home test. Thick, growthy with Blue Papers, Les Fermes Rolling Acres Farms. Call Stephen Hamilton (819) 647-3540 or cell (613) 720-7540. 3ba16

Simmental bulls for sale. Station tested and Quebec qualified. Contact Jeff Tanner and/or Mavis Thompson at 647-2533. 2ba16

Black Angus yearling bull, purebred, no papers, low birth weight. 1-613-646-2295 after 5 p.m. 2ba23

FARM EQUIPMENT

Tractors - 884 4WD International with loader; 574 International; 414 International; International haybine; Gehl rake; Vicon baler; 10 ft International Disc; 3 score triple OK plows, Steel calving shelter; Phone (819) 683-3500 ask for Wayne. 4xa23

9 ft. New Holland haybine; 9 ft. Avco Ezze flow rake; #124 Massey Ferguson square baler; 19 ft. hay elevator with motor; 10 ft. Massey Ferguson double set of disc; \$3,500 takes all or best offer. All in good working order. Call Harry 819-647-5085. 2xa16

CARS AND TRUCKS

2000 Dodge pick-up 4 x 4, 70,000 km, burgundy, automatic, cruise control, air conditioning, \$17,000, neg. 648-5030. xa16

1993 Oldsmobile Acheva, good condition, \$2,000 negotiable. 819-648-2232. otc

FOR SALE
Certified Used Cars, Trucks, 4x4s and Vans
Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions
Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tires Sales - 24 hr Towing
We service what we sell.

BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

WANTED TO BUY

Buying gold jewellery, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qa16

TRAILERS

1976 13 ft. Travel Trailer, Very very good condition, complete with awning, stored inside. 1-613-623-9123 (after 6 p.m.) 623-2424 (work). ba16

FOR RENT

Bristol - 3 bedroom apartments, heat and hydro included, references and credit check required. Phone 819-771-6117. otc

Bryson - 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom house, also one bedroom apartment, phone 648-2833. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment 648-2362 or 5060. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, call Sharon 648-5252. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom bungalow, 1278, Highway 148, \$450 month 647-5685. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom apartment, outlets for washer and dryer, \$375 month 683-3607. 4xa23

Shawville - Large 1 bedroom, newly renovated apartment, laundry hookup, indoor parking available. Appliances included, 647-6085. ba16

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville - 1 bedroom apartment \$375 month 647-2652. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Timeshare Auction - Rii Stroman - April 12th! Buyers/Sellers Call Now!!! 1-800-275-6439 www.timesharelink.com. qa16

Shawville - 277 Main St., 3 + 1 bedroom, rec room, 1 1/2 baths. Current renovations include: roof, windows, doors, siding, basement, bathroom, kitchen, hardwood floors. Large double garage, fenced backyard. 1-613-623-5064. otc

Shawville - 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. otc

SERVICES

Furnace installations, 40 years experience, oil and wood. Joe Konrad 647-2391. otc

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi conversation anglaise. Methode simple et rapide. xa16

PUBLIC NOTICE

Canada
Province of Quebec
District of Hull
No: 550-17-000601-011
Superior Court
Present Celine Dubé
Clerk Court
Uwe Panick and Ana Greising
Plaintiff Party c.
Brady Fitzpatrick
Defendant party.
ORDER
The Court orders the defendant Brady Fitzpatrick to appear within ten days following publication of this order in: The Court House, 17 Laurier St. in Hull, Room 0210.

Take notice that a copy of The Notice to Appear Another Attorney has been filed for you at the office of the Court for the district of Hull.

Take further notice that should you fail to serve or file your appearance or contestation within the prescribed time, the petitioner may obtain a judgment against you by default.

At Hull this 11th day of April 2003.
Celine Dubé
Clerk Court 0-1-A16

PUBLIC NOTICE

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham et Huddersfield
Avis public est donné de ce qui suit:

La Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham et Huddersfield a, le 3 décembre 2002, adopté la résolution numéro 105-12-2002 demandant au ministre des Affaires municipales et de la Métropole de changer son nom pour le suivant « Municipalité d'Otter Lake ».

Toute personne peut, dans le trente (30) jours de la publication de cet avis, faire connaître par écrit au ministre son opposition à la demande de changement de nom.

Les oppositions doivent être transmises au ministre des Affaires municipales et de la Métropole à l'adresse suivante:

Ministre des Affaires municipales et de la Métropole
10, rue Pierre-Olivier Chauveau
Québec (Québec) G1R 4J3
Donné à Otter Lake (Québec) ce 9 avril 2003
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière et Directrice générale 0-1-A16

HELP WANTED

Sales person. Want extra income? Join the new sales team at CHIP-FM. Choice territories available. Car allowance and commission. Must be bilingual. Suitable for retired sales/business person. Send resume with letter to: CHIP-FM, C.P./Box 820, Fort-Coulonge, Québec, J0X 1V0. No phone calls please. 3ba23

Cook or someone who likes to cook, apply to Shawville Village Inn 647-6464. ba16

Mature, reliable, cook/waitress wanted for take out restaurant. Apply to Box 347, Quyon, Que. J0X 2V0. 2ba23

Bartender/waitresses. 647-5399. xa16

Municipalité de Thorne

Offre d'emploi
Employé pour l'entretien de chemins municipaux. Doit détenir un permis de conduire avec classe 5. Habilités d'opérer la machinerie lourde, scie à chaînes etc. Sera requis d'accomplir certaines tâches manuelles.

Résumé en citant votre expérience et qualifications sera accepté au bureau municipal, 775, Route 366, Ladysmith, QC, J0X 2A0, jusqu'à 19:00 h vendredi le 2 mai 2003. Seulement les candidats qualifiés seront invités pour une entrevue.

Robert Charette
Secrétaire-trésorier 1-0-A16

Municipality of Thorne

Job Opportunity
Municipal road maintenance employee. Must possess class 5 driver's license. Ability to operate heavy machinery, chainsaw etc. Will be required to perform various manual tasks. Résumé stating experience and qualifications will be accepted at the Municipal Office, 775 Route 366, Ladysmith, QC J0X 2A0 until 4 p.m. on Friday, May 2, 2003. Only qualified candidates will be contacted for an interview.

Robert Charette
Secretary-Treasurer 1-0-A16

MEMORIAL

Breton - In loving memory of our dear sister, Jeannine who passed away April 21, 2002. May the winds of love blow softly, and whisper for you to hear that we still love you dearly, and wish that you were here. Forever a part of us. Gail, Rolly and the girls.

MEMORIAL

Robion - In loving memory of my mother and dad, sister and brother, Florence April 15, 1991; August Dec. 16, 1968; Mary Hahn Jan 13, 1991; Myrtle Krutz Jan. 1, 1977; Eddie June 16, 1994. Gone are the days we used to share, but in my heart you are always there. Sadly missed, Alma

Robion - In loving memory of my mother and dad, sister and brother, Florence April 15, 1991; August Dec. 16, 1968; Mary Hahn Jan 13, 1991; Myrtle Krutz Jan. 1, 1977; Eddie June 16, 1994. Gone are the days we used to share, but in my heart you are always there. Sadly missed, Alma

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1994. Our lives go on without you and nothing is the same. We have to hide our heartaches. When someone speaks your names. Sad are the hearts that loved you. Silent the tears that fall. Living our lives without you is the hardest part of all. The special years will not return. When we were all together. But with the love within our hearts. You will walk with us forever. Sadly missed by Elsie, Freida, Gail and Joan

Robion - In loving memory of our dear departed sisters, Shirley April 16, 1960; Selma January 23, 2001 and Hilda July 27, 1

First Volunteer Showcase coming to Shawville

SHAWVILLE — A lack of volunteers is a chronic problem for most service groups and community organizations. However, many people have the urge to volunteer but don't know how to get involved. The first-ever Volunteer Showcase, being held in Shawville, aims to bring these two groups together.

"We all know how hard it is for clubs to recruit volunteers," says Bonnie Zimmerling, chair of the Shawville Animation Promotion Team. "But what isn't as widely known is that a lot of people who aren't volunteering want to. Sometimes they may not know who to contact or they aren't sure what group they want to give their time to."

That's why the Shawville Animation Promotion Team has organized a Volunteer Showcase to be held at McDowell Elementary School Saturday, May 3. Various service groups and community organizations have been invited to set up a booth in the school's gymnasium. The day coincides with National Volunteer Week, which runs from April 27 to May 3.

For the volunteer organization, the May 3 showcase will be an opportunity to promote their group's activities, recruit new members and educate the public on their group's mandate. For the public, the day will be an opportunity to get information about several organizations, meet other members and ask questions — all in one spot.

The Shawville Animation Promotion Team is a branch of Shawville Revitalisation, being led locally by Bonnie Richardson and part of the provincially funded Main Streets Foundation. As the name suggests, the goal of Shawville Revitalisation is to revitalize Shawville, and they're doing that by focusing on three areas:

Economic Development — working with the Chamber of Commerce and promoting new businesses.

Physical Development — working with municipalities to improve street signage, with businesses to improve their aesthetics, and creating an historical image of the area. The new street signs, for example, depict Shawville's beautiful Victorian homes.

Animation and Promotion — marketing the area not only to residents but also to visitors.

Shawville Revitalisation's philosophy is simple: In order for the town to grow and prosper, all three aspects — economic development,

promotion — must be considered. One will not be successful without the other.

So how is Shawville Revitalisation going about accomplishing its goals? In a word: teamwork. The group is creating partnerships and collaboration throughout the town.

"We help people to promote their ideas as well as guide them with new incentives," says Richardson. "The bottom line is we need to work together to promote the strengths within our community. And it's the strengths we need to focus on, not the weaknesses."

That's exactly what the first-ever Volunteer Showcase aims to do.

"Volunteers play a huge role in our community," says Richardson. "They are the true backbone of all the events, activities and organizations that we have. The volunteers are the people who make this town tick. They devote immeasurable

time and effort into providing a quality of life for everyone who lives here, and more often than not, we take them for granted."

The purpose of the showcase is twofold. Not only will it bring potential volunteers and needy groups together, but it will also give newcomers — and even those not so new — to the area an opportunity to see what groups are out there: how to sign their child up for Brownies, who to contact about the Recreational Association, where to go to

play euchre. "Just the other day, someone told me they didn't know there was a curling rink or squash club here," says Richardson.

There are more than 40 volunteer groups within the community, and organizers hope a good majority will take part in the showcase.

If you would like to be part of this event, or would like more information, please contact Bonnie Zimmerling at 647-2447 or the Revitalisation Office at 647-5223.

Reiche Meat Products Ltd.



Beef Fronts
\$1.89 per pound

While they Last!
613-732-3773

AUCTION SALE
ANNUAL CONSIGNMENT AUCTION
SATURDAY, APR. 19, 2003 at 10 a.m.
At Cobden Fair Grounds and Astrolabe Arena
Travel Hwy. 17 to Astrolabe Road — Cobden East
Travel Astrolabe Road to Fair Grounds, Signs.

M.H. #30 Tractor; IHC Farmall H Tractor; N.H. 7 ft. Haybine; M.F. #43 Seed Drill; M.F. #33 Seed Drill c/w Grass Seed Box; Gehl Teddar Rake on Wheels; 40 ft. Hay and grain Elevator — good; 350 Honda A.T.V. 4 W.D.; 175 Yamaha — good / 2 sets Duals 16.9 x 30, 18.4 x 34; 2.5 Evinrude Outboard Motor; Troy Built 6 h.p. Trimmer Mower, new; Jonsered #525 Chain Saw; 3 pt. Hitch Snow Blower; Homelite XL Chain Saw; Konksil 3 Furrow Plow, 3 pt.H.; 14 ft. Princecraft Boat and 9.9 Evinrude Motor; 1975 Motorhome 24'.

Plus Household and Tools — are some of the early consignments.
To consign or arrange trucking, please call R.T. at:
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

AUCTION SALE
SATURDAY, APRIL 19, 2003
at 11:00 A.M. for
WALLY and SHIRLEY BARBER
C42 4th Concession Rd., R.R. #3, Shawville, Que.
Turn off Hwy. 148 across from Beans Gas Bar in Shawville onto Heath Rd. Go approx. 2 miles to 4th Conc. Rd., turn left onto 4th Conc. approx. 2 miles to sale. Signs posted.

25 Charolais, Simmental, Limo cross-bred cows with calves at foot; 35 Charolais, Simmental, Limo cross-bred cows, bred Charolais, due August; J.D. 2350 4x4 tractor with J.D. 245 quick attach loader, 8,000 hrs.; Universal 783 4x4 tractor cab with Frey loader, 2 buckets; Universal 850 4x4 tractor, cab with Hardy loader, new motor with 1200 hrs.; Ford 9600 with cab, completely rebuilt motor and clutch; Case 990 tractor, cab, 5000 hrs.; full line of cropping and haying and harvest equipment; some small misc. farm items.

NOTE: Large machinery will be sold around 11:30 a.m. Cattle will be sold around 12:30 p.m.

Mr. and Mrs. Barber are downsizing. Very few small items. Come early. No Sunday calls or pick-up.

TERMS: Cash or Cheque with ID — LUNCH AVAILABLE
Auctioneer: Preston Cull, R.R. No. 1, Douglas, 613-649-2378
Owner or Auctioneer not responsible in case of accident or theft.

Douglas Bull Test Station
OPEN HOUSE
Saturday, April 26, 2003
1:00 - 4:00 p.m.
112 Bulls on test - Most breeds represented
PRIVATE TREATY SALES
Visitors Welcome — Viewing anytime
For more information contact
Bob and Pat Dick and Family
4614 Hwy. 60, Douglas, Ont. K0J 1S0
Phone: 613-649-2252 Fax: 613-649-2028

Land and Timber Sale
Closed auction bidding for a lot of 365 acres in the Townships of Litchfield and Clarendon, the sale of property is for the land as well as the timber.
Closing of the bids is April 30, 2003.
RE/MAX Direct Inc.
Aylmer, Quebec
819-684-1220
For more information contact:
Carlen Lafleur
pager: 613-759-0699

Mycogen **Roundup Ready GORN** **Barclay Dick & Son Farm Supply** **TOTAL CROP CARE** **bishop seeds** **DEKALB**

R.R. 1, Douglas, Ontario K0J 1S0

FOR ALL YOUR CROPPING NEEDS
YOU ARE CORDIALLY INVITED TO OUR Customer Appreciation Days
APRIL 22 - 25, 2003 • 11 a.m. - 2 p.m.
BBQ at Noon • Presentations 1 p.m. Every Day
April 22 Barandina Forages "New" — Bishop Seeds Ltd. — Matt Taylor
April 23 GPS Field Mapping/Guiding System — Green Lea Ag System
April 24 & 25 Nutrient Management — Jennifer K. Dick, B.Sc.Agric.

NEW GPS GUIDANCE AND FIELD MAPPING IN OUR XL PATRIOT SPRAYER

3 BULK DELIVERY UNITS 15 FERTILIZER SPREADERS WE NOW HAVE A TOTAL OF 3 CUSTOM SPRAY UNITS DISCOUNTS ON SEED AND FERTILIZER

GRASS SEED SPECIALS 2003
Premium Dairy Choice \$2.65 lb.
Survivor Mix \$2.09 lb.
Eganville Loam Mix \$1.59 lb.

TRUCKLOAD SALT SALE BEST PRICES IN THE VALLEY

\$\$\$ SAVE \$\$\$
\$10.00 /Tonne on Fertilizer \$1.00 /Acre on early booking custom spraying

"YOUR CROPS ARE OUR BUSINESS"
DAYS or EVENINGS: Bus.: 613-649-2440 Res.: 613-649-2620

Municipality of Shawville Tenders Grass Cutting
Anyone who is interested in cutting the grass in the Municipality of Shawville, the documents to submit an application are available at the Town Hall, 350 Main Street, Shawville, Quebec. The deadline to submit an application is April 21, 2003, 4:00 p.m.

Municipalité de Shawville Soumissions Coupe de gazon
Aux personnes qui sont intéressées à couper le gazon dans la Municipalité de Shawville, les documents pour soumettre une application sont disponibles à l'Hôtel-de-Ville, 350, rue Main, Shawville, Québec. L'échéance pour soumettre une application est le 21 avril 2003, 16h00.

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill



DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

22nd ANNUAL Consignment Sale
Machinery, Cattle, Tools
HOBBS BROS SALE PAVILLION
2394 Dwyer Hill Rd., Ashton, Ontario
Fri., April 18, 2003, 9:00 a.m.

CATTLE: Eliea Hampson - R.R. #2, Pembroke. 12 cows bred Limo, 2 cows with calves, 10 close; consigned cows with calves, bred cows and heifers plus stockers; cows preg. checked. MACHINERY: 15 tractors from 15 to 100 hp, JD gator; Vermeer 5041 haylage bale less than 2000 bales; MF 1440; Deutz; 2.5; 483 Ni 5 sq. balers; Tedder and Bar Flakes; 3 hay swathers; 3 grain drills; 4 manure spreaders; Martin wagons 18' Gehl forage boxes left unloading; wagons w/c racks; Graham 9' chisel plow; tandem axle 7 x 10 cattle trailer elect. hoist; Tri-axle 18 x 7; JDJ 28' 10 ton float; 24' & 28' gooseneck 2000 Chev duals 4x4 extended cab fully loaded; gates, penning and creep feeders; tools large quantity.

TOOLS - 9 a.m. MACHINERY - 11 a.m. CATTLE - 2 p.m.
Sale subject to additions and deletions.
Auctioneer and Management not responsible for accidents.
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
SALE MANAGERS HOBBS BROS.
613-257-2537 Sale day 613-257-7583
Auctioneer: Ken McNeely
613-258-5988 Cell 613-762-5578

Auction Sale of Farm Machinery, Hog Equipment and Misc. Items
3649 Yorks Corners Rd. - 2 miles straight south of Kenmore, or from Marcelline Cemetery travel straight south on Hwy. 31, past Springhill Cemetery, turn left on County Road 4 (Marcelline Rd.) just north of Vernon, travel east to the 3rd crossroad which is Yorks Corners Road, turn left and travel north to the second farm on the right. Watch for auction signs.

Saturday, April 26 at 10:00 a.m.
Having sold our farm the following will be offered for sale:
Allis Chalmers 7020 tractor w/new Allied loader; John Deere 4430 tractor w/cab; EBRO 270 Diesel tractor; IH 1620 combine w/15' 1020 flex head and 843 corn head, 4 row; 23' Allis Chalmers #2300 cultivator; Easy-On cultivator, 17' w/double basket and harrows; row crop cultivator, 8 row; Case IH #183 cultivator, 4 row; Easy-On set of Disc, 18', folding wings; Kongsilde plow, semi-mounted, 5 furrow, 12" to 16" adjustable, spring reset; Case plow, 6 furrow, 20" bottoms, semi-mounted, spring reset; JD 7000 planter, 6 row, set up for no-till, w/bean cups & liquid fertilizer; MF 424 18 run seed drill w/double disc openers and press wheels, grass seed box; 3 gravity grain wagons 6 ton capacity each; Charriot self-unloading grain buggy, 250 bus.; White 22' sprayer w/200 gal. tank; 2 Brandt 55' grain augers; Allied 8" x 61' grain auger; chain harrows, 12'; Foam marker system for sprayer; MF #12 baler; MF #925 haybine; MF mower, 3 pth; Payer hay conveyor, 30'; Dion N-14 forage blower w/pipes; Gleaner 20' pipe reel w/fingers; Set of dual wheels, 20.8 x 38; Snow blower, 8' 3 pth; flat hay wagon; 1980 Ford F350 truck, 1 ton, flat deck, as is; 500 gallon plastic storage tank, fert.; 100 gallon tank to mount on tractor or planter; cement mixer; silt/case tractor weights; Wizard riding lawn mower; bean roaster, as is; HOPPER EQUIPMENT: Farmatic mix mill, 7.5 hp, 3 yrs. old; 2 HOPPER feed bins, 8 ton and 12 ton; 2 flex augers, 30' and 50'; 2 steel augers, 10' and 25'; 200' auger feed system/drop spouts; Reid 8 kw submersible manure pump/3-phase adapter; Reid portable hog scales, 3 yrs. old; 50 B.S.M. dry sow stalls; 12 kg Johnston farrowing crates; 4 B.S.M. floors for farrowing crates; weaner deck flooring, barn type and plastic slats; 15 Osborne big wheel finishing feeders; 7 stainless steel feeders and drinkers; 3 Osborne weaner feeders; stainless steel finishing for nipple drinkers for grower pigs; 25 6' gates for finishing pigs; 16 steel pig partitions w/posts; 25 sheets of 3' x 6' plastic; pressure washer; 200' of piping w/sprinklers every 8' with controller; 3 B.S.M. thermostat controllers; B.S.M. fans, 2-30", 9-18", 4-12" 2-8", 2 45000 BTU propane heaters; 2 feed carts, many unlisted items.

Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID
PROP: Cornel and Gina Hendrikk
(613) 821-3185
AUCTION SERVICE
James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James Carson Hill
613-445-3269 613-850-0513
Note: Hog Equipment and Misc. to sell first with machinery to follow. Refreshments Available.
Owner and auctioneer not responsible for accidents.

Your ATV Tire Specialist



TITAN'S NEW 480 X 12 TIRE ONLY TO RECEIVE STRAIGHT & BENDING FOR GOOD PERFORMANCE HARD PACK BUILDING AND SMOOTHNESS IN ALL WEATHERS THE SHOOTOUT

TV TIRES? ATV TIRES

OUTWORK. OUTLAST. OUTPERFORM AMERICAN DUTY TIRES BUILT TO BEAT THE COMPETITION

Available now. Call today for great pricing!
TIRECRAFT RENFREW
Hwy 60 W, Renfrew 432-9955
After hours road service 432-8943
1-800-711-4511

AUCTION
Saturday, April 26, 2003
at 11:00 a.m.
Rene Boyer Farm
St-André Road, St-André-Avellin, QC
Reason for auction: FARM IS SOLD!

Directions: Take Highway 321 to St-André-Avellin, turn left at church, follow signs to farm.

TRACTORS: 1986 Case Int. 4x4 #1594 with loader; Case Int. #1394 4x4 with cab + Hardy loader + 2 buckets; 1976 Int. 8 t. grass dump truck #1800.

MACHINERY: N.H. square baler #69, N.H. haybine #488, Int. seeder #510, N.H. hay rake #256, N.H. manure spreader #325, Kverneland 3 row plow, 3 row plow, snow blower; 2 N.H. round bale wagons (1990-1977); disk; post digger; roller; pin harrow (new); Norse winch #5500 12 t.; Kongsilde fertilizer spreader; 1993 5th wheel trailer (2 axles); Normand dump trailer 10'; 1988 Bonanza horse trailer 20' (very clean); Lajoie 56' hay elevator; 2 Allied hay elevators 27'-24'; pto backhoe with bush + 2 clams; fertilizer spreader (Hydro Surge); Bush Hog; Maletti pto grass mower; Maletti 5' pto rototiller; 5 hp grass mower; AgriFab 42' lawnsweep; pto cement mixer; tractor sleigh; horse wagon; horse plough; scaffolds; wood chains; electric fence posts; heater water bowl; 6 rabbit cages; cow squeeze; quantity of wood and metal doors; wood gates; quantity of wood and metal; chainsaw; some small tools and many more articles.

HAY: 400 to 600 tonnes hay bales (good quality).

For information call the Auctioneer
Charles J. Menard 819-983-1056
Owner and auctioneer not responsible for accidents, loss of property or theft.

Quyon Ferry set to open on the morrow

QUYON — One of the first signs of spring in the region is the opening of the Quyon Ferry. Its first run is scheduled for tomorrow morning at 6 a.m.

Rates for a trip across the Ottawa River have increased by 25 cents this year to \$5.75 from \$5.50 for a vehicle of six passengers or less. Seniors will also pay 25 cents more, at \$5.25. Ten-trip passes will cost \$27.

This weekend being Easter weekend, hours will be changed slightly on Friday and Monday. On Friday, the ferry will open at 8 a.m. and Monday will see the ferry open at 6 a.m.

Ferry owner Don McColgan says the target for opening every year is the Easter long-weekend so everything is on schedule.

He and his crew have been working hard in the last few weeks, chainsawing ice around the ferry docks and working on the engines, to start another season of crossings.

CALDWELL

Voting over for another while



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

Spending Sunday, April 6 and her birthday with her mother Carol and Clarence Tollman were Ron Spears and fiancée Julie and daughter Mai of Ottawa. They visited the Fortin Sugar Bush.

Get well wishes are sent out to Christine Tubman. Birthday congratulations go out to Curtis Young of Shawville who celebrates on Good Friday.

I was so sorry to read about a very dear friend of mine, Naomi Willa Lindsay of Ottawa who passed away on April 9 at the age of 82 years. Many of the older people throughout the Pontiac will remember her late parents Rev. Harvey J. and Mina (Pritchard) Lindsay who ministered one time at the Free Methodist Church in Shawville and his later daughter Nurse Ruth who nursed in hospital in Shawville and later married the late Walter Tweedy and worked and lived in Ottawa until she passed away. One brother, Ernest has also passed away. Naomi and I

corresponded from time to time when she was a missionary in Egypt where she served for 37 years for the Free Methodist Church and one year in Haiti until her retirement in Ottawa. She then worked with the Union Mission and as a tutor for new Canadians. Left to mourn her loss are a sister-in-law Elma Lindsay as well as many cousins and friends through out Canada. A memorial service was held on Wednesday, April 7 at Arlington Woods Free Methodist Church, Nepean at 1 p.m. To her family and friends we send our very deepest sympathy.

Thursday and Friday of this past week were beautiful spring days but Saturday just wasn't up to par with the wind blowing quite cold.

This past week was Mary Calvert's birthday so she spent a much deserved holiday with her friends in Ottawa returning over the past weekend.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Edith Margaret Tanner. Wife of the late Elwood Tanner who passed away on Thursday, April 10 in Aylmer at the Mathieu

Freemont Savoir palliative care unit in Aylmer. Funeral as held on Monday to St. Mary's Roman Catholic Church. Cremation followed.

Spending Easter with her parents Donald and Joanne Sharpe in Marathon is my granddaughter Stephanie of Embrun.

The big day was this past Monday and I hope you got out and cast your vote as there is no use complaining after the votes are counted and just maybe your vote would have helped or hindered the result.

Birthday congratulations go out to my grandson Jeremy Sharpe of Kamloops, BC who celebrates his 18th on April 17. Jeremy is Peter's son.

Visiting with us on Sunday was Neil Sharpe of Shawville.

Our deepest sympathy is extended to the family of Gerald and Loyola Griffin of Calumet Island and Grace Griffin of Bristol in the loss of a son and brother, Richard Glenn Griffin, who passed away suddenly in Montreal at the age of 57. He was an employee of Hilton Mines until it closed and was a retired C.N. engineer in Montreal.

WALTHAM

Family and friends gather



By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652

Recent visitors at Lillian Cole's were her son Warner Cole and grandson Larry Crack from Sault Ste. Marie. They also visited Glenda and Don Paquette.

My neighbor Glenda Paquette was telling me the other day, that she saw a robin for the first time this year. Spring sure must be here!

On April 10 family and friends gathered at the Waltham Station to honour Madeleine Murdock on the occasion of her 80th birthday. It was a complete surprise for her. A light lunch

and a beautiful birthday cake were served. She received many lovely gifts. She was very touched by the kindness of everyone.

Michael Murdock of London was a recent visitor at his parents Madeleine and Bill Murdock's.

On Sunday, April 13 Marlene and George, Corey and Carley Campbell, of Pembroke were supper guests at George's parents, Marie and George Campbell's and Lucie and Joe Rochon's. They celebrated George Jr's birthday which is on Thursday, April 17. Happy birthday Georgie!

I am happy to report that baby "Nicholas" and his

mom Tina Pilon are home from the hospital. I had a peek at him on Sunday. He is so tiny but beautiful! He is doing quite well.

Little Emilie McEown of Ottawa is spending a couple of days with her grandparents Gail and Roger Perry.

Well this is Holy Week and the Catholic Church is celebrating its Easter Triduum which consists of Holy Thursday, Good Friday, the Easter Vigil on Saturday night and Easter Sunday. Easter is considered the main focus of the Catholic faith.

I sure hope that everyone has a blessed and safe Easter with their family and friends!

OTTER LAKE

Have a Happy Easter



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326

Have a Happy Easter everyone!

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Denise Gravelle Saunders of Aurora, Emily Zacharias Church of Shawville, Elaine Burke, Liz Hahn, Ted and Laurette Richard and Roger Bussiere.

Mrs. Hilda Mayhew was 96 years young on April 9. She received many lovely gifts, over 17 phone calls from Toronto, Ottawa, Kanata, North Gower, Pembroke, Shawville, Kazubazua, Campbell's Bay, Vancouver and

Calgary as well as local. She also received over 30 birthday cards. She appreciated all the people who remembered her special day.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Edgar (Jagger) Beaudoin who passed away April 9 at the age of 49.

Eveline and Cheryl Mayhew would like to send out get well wishes to her mom and ma mere Cora Mayhew.

I hear there is to be a fundraiser for St. Charles Church. A murder mystery dinner is planned at the Otter Lake R.A. Based on last year's mystery dinner expectations are that this one should also be a crowd pleaser.

VINTON

Visiting in Vancouver



By **BERTHA MCGEE**
Correspondent
648-2669

Friday, April 18 my daughter-in-law Diane (Gervais) McGee will be celebrating a big birthday. We wish Diane many more years of health, wealth and happiness.

A belated birthday wish goes out to my niece Joan (Amyotte) Bordeleau of Cornwall who celebrated her birthday April 9. We wish Joan many more years of good health, wealth and happiness. The Junos that were held

in Ottawa April 6 had great praise for Ottawa from the crowd and fans that attended. There sure was a large crowd and thank God everything went well. It's not country music as in my days, but we all get a chance to hear what we like.

Easter is right at our doorstep. How the time flies. I hope everyone will have a good Easter and watch for the Easter Bunny.

We are very sorry to hear that Reg Kavanagh of Parksville, BC is not feeling too good. We wish him well. Carmel Wrinn and her brother Fergus flew to Vancouver to visit Reg in

the hospital and stayed at Reg's home with his wife Audrey and family. They were away for a week. The family really appreciated having them stay with them. No way they would let them get a motel.

Fergus Wrinn from Bryson had a nice visit with Leo and Bertha McGee during the past week. Fergus brought us news of Reg Kavanagh. Reg is Fergus' first cousin and ours also.

Theresa Kelly and Gerald Nugent from Pakenham attended mass in Vinton April 13 and visited Irene Sloan and Lynda Sloan and family.

SHAWVILLE

Wasn't that a party



By **RON HODGINS**
Correspondent
647-5035

With the time change now isn't it great? Gives you that extra time at night to get a lot of things done.

Hillis Conolly is back home from his winter vacation in Florida. He left on Jan. 12 and returned last Tuesday. He spent most of his time in Port Orange near Daytona and stayed with Ed Deslaurier who was originally from Shawville.

I see that Buster and Blake Draper are building a new barn on their farm on Hwy. 148. The walls and rafters were up when I passed last week. It is surprising how fast a barn can be built when you know what you are doing. Blake is an old hand at this as he has helped build a lot of the new barns around the Quyon area.

I was sorry to see that the Maibec Mill burned last week. It provided a lot of local people with jobs. Word on the street is that they have hired a few people back to help with the clean up and that they will rebuild. Let's hope that they get the mill up and running real soon and those people back to work.

Last Wednesday Mark Lowerison was in the area and spoke to some of the local Charolais breeders. He is the new breed improvement coordinator for the Charolais Association. He spoke on some new studies that are presently being done on back fat and marbling within the breed. We gave him some suggestions such as

access to a 1-800 number to take back to their general meeting. The Charolais Association is always trying to keep up with the demands of today's changing market.

If you want to see a group of cowboys and cowgirls you should go to the Valley Mutual Office on a Friday. It is their jean day and yes they were all decked out in their finest attire. Darlene you looked like you were ready to go to the Quyon Rodeo and ride the big bull!

The Pontiac Holstein Club held its annual barn meeting at the home of Terry and Janey MacDougall on Saturday afternoon. About 30 local farmers showed up, looked at the cattle and had a visit. This is a three generation family farm that was started by Rolly and Terry. They have been shipping milk since 1976. Rolly, Terry and Matt make up the three generations. They milk about 48 head year round and are presently shipping 2,000 litres every two days. They milk six units (milkers) and it takes about one and a half hours. They work 300 acres and grow most of their own feed. Silage and balage are the main feed sources and a small amount of grain is grown mostly for straw bedding.

Like most other farmers they are planning to renovate their barn and put in larger stalls for the cows. It would seem that this is the trend to widen stalls to give cattle more comfort. Everyone had a good time and many people won donated door prizes including myself.

The Holstein Club is planning a barbecue on June 28 at the home of Andrew Lang. Apparently last year's party was a good one. So everyone should try to attend this one.

You can tell that Easter is just around the corner. Take a drive past Margaret and Carmen Wickens home on Main Street and see their wagon full of Easter bunnies. They have been great to decorate for each holiday season since they moved to town.

Dennis, I would like to go and see your sheep. Or, more importantly the new Charolais bull that you bought. Unfortunately I have already put my rubber boots away. Here in the real world, the mud has dried up and I'm walking around bare foot in nice dry sand. Ha! Ha!

Wasn't that a party! Kathy Howard certainly packed Atkinson's Bar last Saturday night for her 30th birthday. It was nice to see a big group of friends show up for her party. It takes a lot of planning and work to prepare food for a big crowd and it was nice to see all your family there. I can't wait to hear the comments when you get all your gifts opened up. I'm sure you got some really useful things.

Hey Jill, I got some really nice pictures of you from the day of The Do. I'm trying to figure out how to get them on the Internet so everyone can see. Maybe I'll just have to hang them up at Stanton's or around Quyon. It would be like an Easter egg hunt. Everyone could tour around Quyon and see if they could spot you.

Calling us last week was our good friend Harold Mahlitz of Kitchener. He sends Easter greetings to all his friends in the he area. Birthday greetings to Grace Early of Cawood who celebrates April 24. Wishing you many more with good health and happiness.

Dropping in for a visit Friday evening was neighbour Raymond Pasch. Last week Margaret Fieroben did some visiting with Harry and Mary Brownlee and Hilda and Ernest Yach. Visiting with Margaret one day was Mabel Erle.

A correction: In last week's notes I had birthday wishes to Connor Diotte who celebrates April 16. He is the son of Beverly Krose, not Audrey Krose. I really apologize for this Beverly. Congratulations to Kendra and Robert Hitz on the arrival of their twin boys.

BRYSON

Welcome new residents



By **ANNA STEWART**
Correspondent
648-2351

Happy 49th anniversary to John and Pauline Croteau of Calumet Island. Hope you have a great day.

Happy second birthday to Zack Beuchamps of Bryson. Happy belated birthday to Harold Smith of Charteris.

A special thank you to Erwin Armstrong of Shawville for the balance bracelet that I had announced in my social notes last week as being lost. Erwin found it and called me shortly after THE EQUITY came out last Wednesday. Thanks so much.

Melvin and Moniques Stewart returned to Matagami after spending a few weeks visiting with us and helping out in the sugar bush.

Visiting with us over the past week were Weston and Bernice Stewart of Cartier. They also visited with Weston's sisters Diane and Joyce of Ottawa.

Welcome to Elwyn and Phyllis Kealey of Ottawa who took up residence on

Calumet Island.

Pat and Helen Wallace spent the weekend at their summer home this past weekend. Wendy, Helen and Pat's daughter, Thomas and Jessica Padgett of Ottawa, Steve and Cathy Wallace also of Ottawa visited with their parents.

Sympathy to the Griffin family, formerly of Calumet Island on the death of a son and brother Richard. He was the son of Gerald and Lyola. His funeral was held Saturday on Calumet Island.

Belated birthday greetings to Claude Piché of Otter Lake.

Winners of the Golden Age euchre this past week were: 50/50 Clifford Robitaille, door prize Mervin Smith, men's first Ed Gutoskie and Clifford Robitaille, second prize went to Don Evans, Mervin Smith and Theo Schroder.

Ladies first Mary Hodgins, Bella Lasalles, second prize went to Gisele Evans, Rita McGuire, Jeannette Romain, Emma Lepine, Theresa Lance and Georgette Piché.

I hope everyone has a healthy week and a nice Easter.

SHEENBORO

Celebrated in style



By **MYRTLE SULLIVAN**
Correspondent
689-2236

Spring weather has finally arrived and we can enjoy the birds again. It's nice to see the geese returning. I have been noticing many deer in the fields. We can look forward to going to our cottages to enjoy boating and swimming once again.

Visiting Edwin and Camy Doyle for the weekend was their son Timmy. Camy celebrated her birthday on April 7.

Happy birthday goes out to Molly Smith, my great

granddaughter, her mother Marcella and her father Marcel Crozen. My daughter Marlyn was having a party for them this weekend in Toronto.

Kristin Hynes spent a few days with her mother Myra.

Visiting in Sheen for the weekend were Jimmy and Ellie, Amanda and Robin Sullivan. They celebrated Robin's birthday in style.

Jimmy and Ellie just returned from a Caribbean cruise. They had a small euchre tournament Friday with Jimmy Tallon, Louise, Doris and Donat Ranger, Betty and myself.

Everyone had fun at the

Beagle Tuesday evening. First prize went to Doris Ranger, second prize to Melvin Gagnon, third prize went to Victor Chapeau, fourth prize went to Emile.

This week is the last game Doris.

I would like to wish a happy birthday to Louis Schryer and his daughter who celebrate their birthdays this week. Happy birthday also to Richard Jones who celebrated his birthday last Saturday.

Congratulations to Kerry Dunn who made her First Communion last Saturday night in Nichabeau. The Dunns had a lovely gathering after church.

LADYSMITH

Home from Florida



By **DEBBIE LANCE THRUN**
Correspondent
647-3927

Well, Easter is just around the corner now, falling on Sunday, April 20. It's another special occasion when we get together with our families and friends for a special dinner with all the trimmings. I would like to wish everyone a very happy Easter. This being the holiday weekend there will be more traffic on the road so drive with caution.

While out for breakfast one day last week in Shawville I had a great chat with Lois Hodgins.

My, what a change in the weather since our big snowstorm. A real treat. Lots of sunshine and the days are warmer. I think spring has finally sprung. Maybe now with the warmer days the sap will start to run because the nights are still cold. Just what we need for it to run, warm days, cold night. I

sure hope so. I would hate to miss out on those pancakes and fresh maple syrup.

Get well wishes to Carolyn Pasch who is a patient in Shawville Hospital.

We still have birds at our feeders. Mostly bluejays and chickadees, but the occasional nut hatch and sparrow too. There are lots of grackles, red-winged blackbirds, robins and small hawks. On the way to Shawville one day we also saw three bald eagles and a meadow lark.

Welcome home to Art and Marion Villeneuve who have returned home safely from spending the winter in Florida.

Congratulations are in the making for a new little one to Shannon Lasalle and Ken Chasles of Otter Lake.

Last Wednesday Freda Krose, Velma Krose and Gail Zacharias attended the Poor Man's Lunch. Freda tells me the lunch was very

delicious and well attended.

Calling us last week was our good friend Harold Mahlitz of Kitchener. He sends Easter greetings to all his friends in the he area.

Birthday greetings to Grace Early of Cawood who celebrates April 24. Wishing you many more with good health and happiness.

Dropping in for a visit Friday evening was neighbour Raymond Pasch. Last week Margaret Fieroben did some visiting with Harry and Mary Brownlee and Hilda and Ernest Yach. Visiting with Margaret one day was Mabel Erle.

A correction: In last week's notes I had birthday wishes to Connor Diotte who celebrates April 16. He is the son of Beverly Krose, not Audrey Krose. I really apologize for this Beverly. Congratulations to Kendra and Robert Hitz on the arrival of their twin boys.

CAMPBELL'S BAY

Beautiful baby shower held



By **IRIS SMITH**
Correspondent
648-5821

Congratulations to Bert and Lucy Kelly who celebrated their 65th wedding anniversary last week.

A beautiful baby shower was held at St. John The Evangelist Parish Centre to Honour Serena Lariviere Ferrigan who is expecting a baby in May. Some 50 guests were treated to a delicious brunch buffet hosted by Nancy Lariviere and Linda Ferrigan.

The centre was decorated in many shades of pink and the gifts she received were of the same colour. Serena was aided in the gift opening by her sister-in-law Tammy Bevvan and her good friend Sarah Kavanagh. It was a most enjoyable way to spend a few hours on Saturday

which was not promising weather wise. In spite of the weather, friends were able to attend from a distance.

Get well wishes to Etta Lunam a patient in hospital at Shawville. Etta also celebrated her 86th birthday. We wish her all the best on this birthday.

Fern Lepine is home after heart surgery. We wish him well as he continues to recover.

About 30 people attended a surprise birthday party for our daughter, Jill at her home on Saturday evening. Jill's party was to celebrate her 40th. Billy Telford catered a delicious meal which everyone thoroughly enjoyed. Les did a great job of organizing this event.

Get well wishes to Madeline Ostrom a patient in hospital in Shawville. The family of Rachel

Shea of Fort Coulonge had a party in Ottawa to help her celebrate her 86th birthday. Congratulations to her and may she enjoy many more.

The Golden Age held its weekly euchre party at the club room on Tuesday evening with a good crowd in attendance. Ladies high was won by Sadie Letts, second was won by Mary Hodgins. Men's high was won by Bobby Stewart, second was a tie between Laurier Dumouchel and Theo Schroeder. They split the prize. The door prize was won by Phyllis Smith. The 50/50 was won by Dora.

Hearty Refreshments were by Dan and Denise Dubeau.

Birthday wishes to Jill Smith, Ellen Wilson, Sonny Quinn, Karyna Levis, Aaron and Andrea Hobbs, all celebrating birthdays during the week.

"A Valley Tradition Since 1954"

Reid Bros GM

ARNPRIOR

PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC

149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR

Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

Spring Maintenance SERVICE PACKAGE

\$39.95

OIL CHANGE, ROTATE, 15 POINT INSPECTION

Buy or Sell!

THE EQUITY Classifieds.

Place your ad by calling 647-2204 or fax 647-2206.

Audrey's Village Boutique

SPRING FASHIONS JUST IN TIME FOR EASTER

"It's Worth the drive"

Braeside, Ontario 613-623-4578

Protect your most important investment.

Let's talk about mortgage insurance options.

You've built a home for the safety and security of your family. Now protect them both with the life insurance plan that's right for you. A Clarica advisor can make sense out of almost anything... especially your mortgage insurance.

Stuart Graham Financial Services Ltd.
Financial Services Firm
Stuart Graham, R.L.U.
Bus. (819) 682-3091 or toll free 1-877-682-3091
stuart.graham@clarica.com

CLARICA.
Investment and insurance solutions - Since 1870

life, health & disability insurance, savings and retirement plans, employee benefits and mortgage & business insurance

*Registered trademark of Clarica Life Insurance Company.
Financial security advisor and Advisor in group-insurance plans and group-annuity plans.
*Distributor authorized by Clarica, Life Insurance Company.